

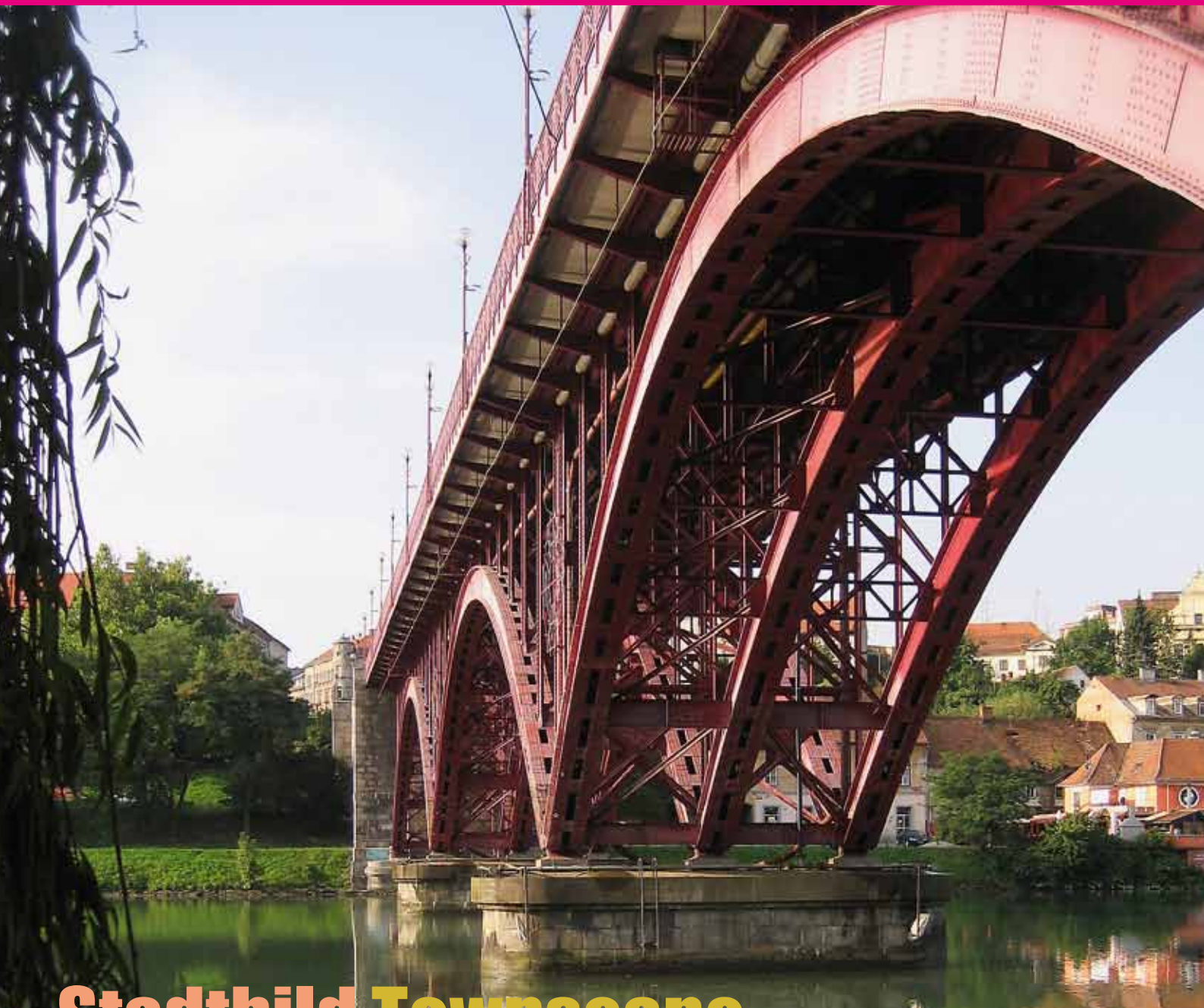
ISG MAGAZIN

*Internationales Städteforum in Graz
Forum der historischen Städte und Gemeinden
International Forum of Towns in Graz*



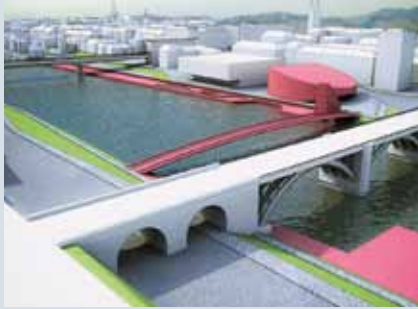
1/2012

02Z032434



Stadtbild Townscape in Motion in Bewegung European Capitals of Culture

Maribor



Graz



Linz



Pécs

Ruhrgebiet



INHALT CONTENTS

S. ŽILČ FIŠER / M. ČANDER

Maribor – Kulturhauptstadt Europas 2012

Identität und Stadtgestalt für die Zukunft

Maribor – European Capital of Culture 2012

Identity and urban design for the future

2

U. LOBNIK

Die Kulturhauptstadt Europas – Suche nach einer neuen Rolle für das Stadtzentrum

The European Capital of Culture – the Search for a new Role for the City Centre

7

U. LOBNIK

Universität Maribor und Kulturhauptstadt Europas 2012

The University of Maribor and The European Capital of Culture 2012

10

T. KANCLER

Überlegungen zu Raum, Stadt und Architektur in der Kulturhauptstadt Europas 2012

Reflections on Space, City and Architecture in the European Capital of Culture 2012

12

S. SKALICKY

Die räumliche Vision einer Stadt

The spatial Vision of a City

15

B. WERLE

Kulturhauptstadt als Initialzündung mit nachhaltigen Auswirkungen

Capital of Culture as a Starting Point with Sustainable Effects

19

K. FROHNER

Linz verändert

Linz changes

23

G. SZTANICS

Die architektonische Neuausrichtung des europäischen Kulturhauptstadtprojektes in Pécs

The architectural realignment of the European Capital of Culture project in Pécs

28

I. WIESE-VON OFEN

Kulturprojekte und Stadtentwicklung:

Die Kulturhauptstadt „Ruhrgebiet“ 2010

Cultural projects and urban development:

the “Ruhr” European Capital of Culture 2010

32

Internationales Symposium – Programm

International Symposium – programme

35



Titelseite | Front Cover

Unter der alten Brücke, Maribor

Under the Old Bridge, Maribor

© Tatjana Tavcar Flander, www.kraji.eu



Sehr geehrte Damen und Herren! Geschätzte Leserinnen und Leser!

Das Jahresprogramm des ISG 2012 „Stadt- / Ortsbild“ findet im ersten ISG-Magazin seine Vertiefung in der Zusammenarbeit mit Maribor – Kulturhauptstadt Europas 2012. Das Kulturhauptstadtprojekt Europas stellt eine einmalige Chance für eine Neupositionierung einer Stadt nicht nur in kultureller Hinsicht dar und nimmt maßgeblich Einfluss auf das Stadtbild der Zukunft, wie auch das Programm von Maribor beweist. Neubauten prägen die europäischen Kulturhauptstädte ebenso nachhaltig wie Renovierungen historischer Kleinode oder Revitalisierungen ganzer Stadtviertel. Die großzügige Veränderung des Stadtbildes ist ein signifikantes Merkmal dieses wichtigsten europäischen Kulturprojektes in den letzten Jahren. Graz 2003 wirkt bis heute positiv nach, ja viele Impulse werden erst in ihrer langfristigen Wirkung deutlich, ähnlich sehen das auch die Kulturhauptstädte 2010 Pecs und das Ruhrgebiet. Ihre Stadt- und landschaftsprägenden Projekte und Impulse, also ihre langfristigen Ergebnisse werden als Schwerpunktthema präsentiert.

Die Vorschau auf das ISG Symposium 2012 zum Thema „Umworbene Stadt: Stadtgestalt und Werbung im Fokus von Denkmalpflege und Baukultur“ sowie ein Ausblick auf die weiteren Aktivitäten des Vereines und seiner Mitglieder runden die anregende Lektüre ab und geben einmal mehr Anlass, Graz im Jahr 2012 zu besuchen!

Ladies and Gentlemen, Dear readers,

The 2012 annual programme of the ISG “Townscapes/Villages” is consolidated in the first issue of the ISG Magazine in our cooperation with Maribor – the European Capital of Culture 2012. The European Capital of Culture project is a unique opportunity to reposition a city, not just from a cultural point of view, and it has a significant influence on the future townscape, as can be seen from Maribor’s programme. New buildings shape the European Capitals of Culture just as sustainably as do renovations to historic gems or the restoration of entire districts. The generous change to the townscape is a significant feature of this, the most important European cultural project of recent years. Graz 2003 continues to have a positive effect and many impulses only become visible due to their long-term impact. The 2010 European Capitals of Culture, Pecs and the Ruhr see this in a similar manner. The projects and impulses which shaped the towns and landscapes, that is, their long-term results are one of the main themes.

A preview of the ISG Symposium 2012 on the topic “The wooded City: Townscape and Advertising in the Focus of Monument Preservation and Building Culture” as well as an outlook on further activities of the association and its members round off the stimulating reading matter and provide, once again, an opportunity to visit Graz in 2012!

Enjoy reading the magazine, Best wishes

Viel Vergnügen beim Lesen und herzlichen Gruß

Mag. Siegfried Nagl

Bürgermeister der Landeshauptstadt Graz und ISG-Präsident

Mayor of the City of Graz and ISG-President



MARIBOR 2012
Evropska prestolnica kulture

Maribor • Murska Sobota • Velenje
Ptui • Novo mesto • Slovenski Gradec

Die slowenischen Originaltexte der Beiträge aus Maribor mit Ergänzungen finden Sie unter www.staedeforum.at

The original contributions from Maribor in Slovenian (including additions) are to be found at www.staedeforum.at

IMPRESSUM

ISG-Magazin 4/2011

Einzelpreis: € 8,- (+ Versandkosten)

Jahresabonnement/Inland: € 35,- (inkl. Versandkosten)

Jahresabonnement/Ausland: € 40,- (inkl. Versandkosten)

Herausgeber: Internationales Städteforum in Graz

A-8010 Graz, Hauptplatz 3

Tel.: 0043/316/82 53 95 oder 82 41 93

Fax: 0043/316/81 14 35

office@staedeforum.at

www.staedeforum.at

Redaktion: Arch. DI Hansjörg Luser,

Dr. Karin Enzinger,

Mag. Gertraud F. Streppl-Ledl

Die mit Namen gekennzeichneten Beiträge

geben die Meinung der AutorInnen wieder.

The content of articles in which the authors

are identified by name reflects the opinions

of the authors.

Übersetzungen: Sebastian Walcher und

Daniela Kocmut

Gestaltung:

kerstein | werbung | design

www.kerstein.at

Druck:

Styria Print GmbH

www.styria-printshop.com



© M. Wenzel

Suzana Žilič Fišer / Mitja Čander

Maribor – Kulturhauptstadt Europas 2012

Identität und Stadtgestalt für die Zukunft

Maribor – European Capital of Culture 2012

Identity and urban design for the future

Im Jahr 2012 hat Maribor – wie auch die portugiesische Stadt Guimarães – die Ehre den Titel Kulturhauptstadt Europas zu tragen. Dabei wird Maribor von den Partnerstädten Murska Sobota, Novo mesto, Ptuj, Slovenj Gradec und Velenje „unterstützt“.

In 2012 Maribor – together with the Portuguese city of Guimarães – has the honour of bearing the title European Capital of Culture. In this role Maribor is assisted by its partner towns Murska Sobota, Novo mesto, Ptuj, Slovenj Gradec and Velenje.

■ Kulturhauptstadt Europas zu sein ist eine große Verantwortung, da strenge inhaltliche und organisationstechnische Kriterien erfüllt werden müssen, die von der Europäischen Kommission vorgegeben werden. Die Neupositionierung der Kulturhauptstadt Maribor als Verwaltungs-, Wirtschafts-, Kultur- und Universitätsstadt stellen wir als spiralförmige, dynamische Bewegung dar. Aus diesem „Spin“ speist sich das ganzheitliche Bild Maribors als Kulturhauptstadt, das auf der Idee kreisförmiger Auftriebsenergie basiert und sich im Slogan *Zavrtimo skupaj!* (Wirbeln wir gemeinsam!) und im glänzenden Kreisel als greifbares Symbol widerspiegelt.

Maribor verschreibt sich 2012 einem abwechslungsreichen Geflecht aus Projekten und Veranstaltungen, die über das Kultur-

hauptstadtjahr hinaus nachwirken sollen. Der Ruf der Kulturhauptstadt Europas wird einen großen Kreis von Menschen berühren, sowohl Einheimische als auch viele Gäste, die Maribor herzlich einlädt. Slowenische Künstler bereiten gemeinsam mit internationalen Gästen eine Reihe ambitionierter Kunst- und Kulturprojekte vor. Im Vordergrund des klassischen Kulturangebotes präsentieren sich Theater, Literatur, Tanz, bildende Kunst, Architektur etc.

Soziale Ökologie, aktive Eingriffe in die Gesellschaft

Die Programmsäule *Urbane brazde* (Stadtfurchen) wird von einer engagierten und hoch qualifizierten Forschergruppe durchgeführt. Diese Forschergruppe setzt sich aus Soziologen, Anthropologen, Sozialarbeitern, Ökologen, Agrarwissenschaftlern,

■ Being the European Capital of Culture is a major responsibility as strict criteria with regard to content and organization which are predefined by the European Commission have to be fulfilled. We depict the repositioning of the European Capital of Culture, Maribor, as an administration centre, a business city, a city of culture and a university city as a spiral-shaped dynamic movement. This “spin” feeds the holistic image of Maribor as the European Capital of Culture and is based on the idea of circular upward buoyancy and is reflected in the motto *Zavrtimo skupaj!* (Let’s spin together!) and in the shiny spinning top as its tangible symbol.

In 2012 Maribor is committed to a varied net comprising projects and events, which are to continue to have an effect even after the



Eröffnungsfeier in Maribor / Opening ceremony in Maribor © Mediaspeed/MARIBOR 2012 – European Capital of Culture

European Capital of Culture year. The call of the European Capital of Culture will reach a large circle of people, both locals as well as many guests whom Maribor is cordially inviting to attend. Together with international guests, Slovenian artists are preparing a series of very ambitious art and culture projects. In the forefront of the range of classical cultural events are theatre, literature, dance, visual arts, architecture, etc.

Social ecology, active interference in society

The programme pillar *Urbane brazde* (Urban creases) is being implemented by a committed and highly-qualified group of researchers. The group is composed of sociologists, anthropologists, social workers, ecologists, agricultural scientists, lawyers, transport experts and creative artists.

The object of observation of the programme is the relationship between society and the environment, particularly social interference in nature and the way in which the results of this interference are perceived and can be solved by society.

People who are marginalized by society

In January 2011 the two-year programme was elaborated without any grandiose announcements. By way of cooperation with local authorities, city districts, with various educational and social institutions and with committed creative artists in Maribor projects came into being which help to strengthen the community. Through inten-

sive work with five research groups *Urbane brazde*'s programme planners were able to widen their activities in less than six months – in cooperation with over one thousand children, parents, different ethnic groups, experts, young people, farmers, workers, homeless people, Roma people, people with handicaps and people without any prospects for the future. The same opportunities are to be given to those who are discriminated against or repressed as are given to everybody else in society by way of equality.

Harvest yourselves and eat healthily

In its own way the project *Urbane brazde* answers the problem of self-sufficiency on the smallest scale, with vegetables and fruit – compared to the rest of Europe this is high in Slovenia – the problem of the disappearance of small, traditional farmers which has persisted for twenty years, that of the loss of biotic variety and the decay of seven hectares of arable land a day while health risks are increasing. The cooperation of educational and social institutions in Tezno, a municipal body, with traditional smallholders from Maribor's hinterland creates a sustainable local supply. Due to the direct connection between producer and consumer the transport route should be shortened and the consumer supplied with fresh high-quality produce. The quantity of cheap foodstuffs which currently come from markets in the Po valley is to be reduced. In addition a seed bank is to be created which should form the basis for the collection, propagation and augmentation of the wealth of old autochthon species. However, the introduction of a system to distribute the goods is in the foreground so that sea-

Juristen, Verkehrsexperten und Bildenden Künstlern zusammen.

Betrachtungsgegenstand des Programmes ist das Verhältnis der Gesellschaft zur Umwelt und dabei insbesondere gesellschaftliche Eingriffe in die Natur und wie die Folgen dieser Eingriffe in der Gesellschaft wahrgenommen und gelöst werden können.

Menschen am Rand der Gesellschaft

Im Jänner 2011 wurde ohne große Ankündigen das zweijährige Programm präsentiert. Durch die Zusammenarbeit mit lokalen Gebietskörperschaften, den Stadtbezirken, verschiedenen Bildungs- und Sozialeinrichtungen und mit engagierten Kreativen in Maribor wurden Projekte, die zur Stärkung der Gemeinschaft beitragen, ins Leben gerufen. Durch die intensive Arbeit mit fünf Forschungsgruppen konnten die Programmplaner von *Urbane brazde* in weniger als einem halben Jahr ihre Aktivität ausweiten – in der Zusammenarbeit mit mehr als tausend Kindern, Eltern, unterschiedlichen ethnischen Gruppen, Fachleuten, Jugendlichen, Bauern, Arbeitern, Obdachlosen, Roma, Menschen mit Behinderungen und Menschen ohne Zukunftsperspektiven. Den Menschen, die diskriminiert oder unterdrückt werden, oder die von ihrer Arbeit nicht leben können, sollen die gleichen Chancen wie allen anderen Menschen in der Gesellschaft durch Gleichberechtigung zukommen.



© MARIBOR 2012 – European Capital of Culture



Selbst ernten und gesund essen

Auf die Selbstversorgung im kleinsten Rahmen, mit Gemüse und Obst, die in Slowenien im europäischen Vergleich hoch ist, auf das seit zwanzig Jahren andauernde Aussterben kleiner, traditioneller Bauern, auf den Verlust biologischer Vielfalt, auf den Verfall von sieben Hektar Ackerfläche an einem Tag bei immer höherem Gesundheitsrisiko antwortet das Projekt *Urbane brazde* auf seine Art. Durch die Zusammenarbeit von Bildungs- und Sozialeinrichtungen in der Stadtbezirksamtei Tezno mit den traditionellen Kleinbauern aus dem Einzugsgebiet von Maribor wird eine nachhaltige lokale Versorgung geschaffen. Durch die direkte Verbindung zwischen Erzeuger und Konsument soll der Transportweg verkürzt werden und der Konsument mit frischen und hochwertigen Lebensmitteln versorgt werden. Die Billignahrung, die jetzt von Märkten aus der Poebene kommt, sollte verringert werden. Daneben wird gerade eine Samenbank, die als Basis zum Sammeln, Vermehren und Vergrößern des Reichtums alter autochthoner Sorten dienen soll, angelegt. Im Vordergrund steht allerdings die Einführung eines Systems zur Verteilung der Güter, damit saisonale Nahrungsmittel mit hohem biologischen Wert wieder ihren Weg auf den Teller finden. Nach dem Vorbild der Vielfalt des urbanen Gartenbaus in Europa ergibt sich die Aussicht auf ein Aufblühen alternativer Gemeinschaftsgärten in Kindergärten und Schulen und die Entstehung von Permakultur-, Schmetterlings- und Obstgärten.

Systematische Diskriminierung beenden

Die Arbeitsgruppe Rizom, jene Forschungsgruppe, die aus Fachleuten und Bauarbeitern zusammengestellt ist, und durch das Aufdecken systematischer Diskriminierung Alternativen sucht, will eine Antwort auf die höchste Arbeitslosenquote in der Geschichte Sloweniens geben, auf die vielen Konkurse von Bauunternehmen in Maribor und auf die Schadloshaltung an Arbeitern mit Migrationshintergrund. Parallel zu unterschiedlichen Projekten (z.B. *Za-nič kišta* (0\$ Laptop)) wird auch eine neue Subjektivität afrikanischer Migranten geschaffen, indem diese ihre Kulturen präsentieren und ein kreativer Teil der Stadt werden.



Besondere Aufmerksamkeit für Roma

Die *Fliegende Beratungsstelle* setzt sich aus einer Gruppe von Sozialarbeitern zusammen. Bei den gemeinsam mit Roma durchgeführten Untersuchungen bildeten sich drei Leitlinien heraus. Die Arbeiten auf dem Gebiet der Literatur werden Themen wie arrangierte Eheschließungen und die Rolle von Mädchen und Frauen in Roma-Familien von Beginn ihrer Ansiedlung in Maribor bis heute beleuchten. Die Aufbereitung eines Wörterbuchs des Romani wird den Grundstein für Romani-Kurse bilden, die auch von Kindern und Jugendlichen besucht werden sollen. Daneben gibt es auch das Projekt *Ethnomobil*. In der Siedlung Poljane in Maribor, wo viele Roma-Familien mit sozialen Problemen leben, sollen besondere Programme für die Emanzipation von Mädchen und Frauen, Workshops für Kinder und eine Musiktherapie eingeführt werden.

Teleport ist ein besonderes Projekt, das internationale Erfahrungen bei der Regelung des Stadtverkehrs weitervermittelt und das die Schaffung einer Fußgänger- und fahrradfreundlichen Stadt unterstützt.

Gelegenheit für eine gemeinsame Geschichte!

Der Titel Kulturhauptstadt Europas ist eine Chance für die Stadt, für alle Partnerstädte, für die Region und den Staat, sie bedeutet eine Chance für Kulturschaffende und für verschiedene Institutionen, die die gesellschaftliche Entwicklung fördern. Diese Vision strebt Maribor 2012 an. Gleichzeitig werden Synergieeffekte in der Umgebung gesucht und die Kultur wird als treibende Kraft einer langfristigen gesellschaftlichen Entwicklung gefördert.

Das Projekt, das als Mobilisierung unterschiedlichster Kunstereignisse gesehen werden kann, trägt noch eine deutlich breitere Dimension in sich. Auf der Ebene der Kultur sollen alle Gesellschaftsbereiche angeregt werden durch gemeinsame Aktivitäten den sozialen Fortschritt zu suchen. Das Betätigungsfeld der Kulturhauptstadt Europas berührt die Kultur im weitest möglichen Sinn: in der Lebenskultur, der Dialogkultur, der Kultur der Umgebungsidentität, die uns in all ihrer Breite definiert. Sie definiert uns als Einzelpersonen, als Stadt- und Staatsbürger, sie definiert uns als Persönlichkeiten, die mit ihrer kreativen Tätigkeit und ihrem kulturellen Bewusstsein unseren Lebensraum gestaltet. Eben dieses Bewusstsein, dass wir diesen Raum gestalten,

sonal foodstuffs with a high biological value can find their way onto our plates again. Based on the model of diverse urban horticulture in Europe the prospect exists that alternative community gardens will flourish in nursery schools and schools as well as permaculture gardens, butterfly gardens and orchards.

End systematic discrimination

Rizom, the research group comprising experts and construction workers and which is looking for alternatives by uncovering systematic discrimination wants to provide an answer to the highest level of unemployment in Slovenia's history, to the many cases of bankruptcy of construction firms in Maribor and to the indemnification of workers with an immigrant background. Parallel to various projects (e.g. *Za-nič kišta* (0\$ Laptop)), a new subjectivity for African immigrants is to be created by letting them present their cultures and become a creative part of the city.

Special focus on Roma people

The *mobile counselling centre* is composed of a group of social workers. In investigations carried out together with Roma people three directions have emerged. Works in the field of literature will illustrate topics such as arranged marriages and the role of girls and women in Romani families from the first Roma settlements in Maribor up until today. The compilation of a dictionary of Romani will form the basis for Romani courses which can also be attended by children and young people. Moreover, the tangible project *Ethnomobil* also links up here. On the Poljane estate in Maribor where many Romani families with social problems live, special programmes for the emancipation of girls and women as well as workshops for children and music therapy are to be introduced.

Teleport is a special project which passes on international experience in regulating urban traffic and supports the creation of a pedestrian-friendly and cycle-friendly city.

Opportunity for common history!

The title European Capital of Culture is an opportunity for the city, for all the partner towns, for the region and for the country. It is an opportunity for creative artists and for various institutions which encourage social development. Maribor 2012 is striving towards this vision. At the same time synergies are being sought in the surrounding area and culture is being encouraged as the

driving force of long-term social development.

The project, which can be seen as the mobilization of the most varied artistic events, also encapsulates a much wider dimension. On the cultural level all areas of society are to be incited to seek social progress through joint activities. The European Capital of Culture's field of activity touches on all areas of culture.

The sense; culture, culture of dialogue, culture of the identity of the surroundings which, in its breadth, defines all of us. It defines us as individuals, as citizens of a city and of a country. It defines us as personalities who use their creative activity and cultural consciousness to form our habitat. And this very consciousness with which we form this space and live with the results which shape numerous generations is an extremely important aspect of the European Capital of Culture project. The search for common history, the interaction of creation, development, the present, the past and the future is a unique opportunity for numerous synergies which can come into being in society. The interaction of different areas of art and cultural events is a significant aspect of the whole project. A project of this nature leaves behind a lasting impression as many artists and institutions occupy themselves intensively with this common life. The city of Maribor and its partner towns recognized this opportunity when they submitted their application. In 2012 this opportunity has to be realized both boldly and in a manner revealing responsibility to society. For this very reason the link between education and research seen in the University of Maribor which plays a key role in the dynamism of this development is of particular importance for the project. It is just as important that the contents of the programme and any additional fields of activity in the project become part of every single person who lives in or visits the area. In 2012 the city, the region and the country have the opportunity to discover a high-quality common life via reintegration, history, dialogue, interaction, creativity and social development.

Let's create sensational history together!



© MARIBOR 2012 – European Capital of Culture

The European Capital of Culture provides the impulse for new opportunities in the partner towns

The European Capital of Culture is the EU's best-known project in the field of culture. One can even say it is one of the most significant projects. Regardless of its prominence and importance, the definition and reference framework of the various events respectively which is binding for all nominated cities is not clear to the majority of EU citizens even though they basically know the project. The hero – if we may use the form of the narrative – is the city. This hero has to be awakened, placed in motion, filled with new life. Creativity should be the means to this end. A new quality of life is only possible if this creative restlessness is based on Europe's intellectual and democratic tradition. It appears as if these base-lines have been present in the European Capital of Culture project right from the beginning and that the most recent financial and social crisis has just intensified their importance. As a European project, the European Capital of Culture faces new challenges and different, perhaps less binding targets are now imperative – hence the somewhat nebulous concept of the European Capital of Culture. Under the new conditions the city is looking for a new post-industrial identity more frantically than ever and can become the metaphor of a broader European reality. Is it possible to join the tissue of society together again using creativity and not by way of ideological homogenization but via the principles of tolerance? The European Capital of Culture can provide the decisive impulse for this process.

Maribor is a city with an unusually vital tradition, often anchored in the mixture and in conflicts between cultures and spiritual attitudes. Even today the city is at a crossroads: either perish in self-destruction or exhaust its potential. I am convinced that a year of upheaval lies ahead. A year in which the city will open its heart and, together with all the visitors, will write new history. New things can happen in Maribor in particular.

dass wir mit den Folgen leben, die auch folgende Generationen prägen, ist ein ausgesprochen wichtiger Aspekt des Projekts Kulturhauptstadt Europas. Die Suche nach gemeinsamer Geschichte, die Verflechtung von Schaffen, Entwicklung, Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft stellt eine einzigartige Gelegenheit für zahlreiche Synergieeffekte dar, die in der Gesellschaft entstehen können. Die Verflechtung von unterschiedlichen Kunstbereichen und Kulturerignissen ist ein bedeutender Aspekt des gesamten Projekts. Solch ein Projekt hinterlässt einen bleibenden Eindruck, da sich zahlreiche Kunstschaaffende und Institutionen intensiv mit dem Zusammenleben beschäftigen. Die Stadt Maribor mit ihren Partnerstädten erkannte diese Gelegenheit bereits bei der Bewerbung. Im Jahr 2012 muss diese Möglichkeit nun gesellschaftlich verantwortungsbewusst und kühn realisiert werden. Gerade deshalb ist die Verbindung zwischen Bildung und Forschung durch die Universität Maribor, die eine Schlüsselrolle in der Dynamik der Entwicklung inne hat, für das Projekt von besonderer Bedeutung. Ebenso ist es wesentlich, dass Programminhalte und weitere Betätigungsfelder des Projekts Teil eines jeden einzelnen werden, der in dieser Umgebung lebt oder diese besucht. Die Stadt, die Region und das Land haben 2012 die Möglichkeit durch die Reintegration, die Geschichte, den Dialog, die Interaktion, die Kreativität, und die soziale Entwicklung ein qualitätsvolles Zusammenleben zu entdecken.

Wirbeln wir diese Geschichte gemeinsam auf!

Die Kulturhauptstadt Europas gibt den Impuls für neue Möglichkeiten in den Partnerstädten

Die Kulturhauptstadt Europas ist das wohl bekannteste Projekt der EU auf dem Gebiet der Kultur, man kann sogar sagen, es zählt zu den bedeutendsten Projekten überhaupt. Unabhängig von der Bekanntheit und der Bedeutung ist der Mehrheit der EU-Bürger, die das Projekt im Grunde genommen kennen, nicht ganz klar, was denn nun die für alle bindende Definition bzw. der Referenzrahmen für die unterschiedlichsten Veranstaltungen sein sollte. Der Held – wenn wir uns hier der Erzählung bedienen dürfen – ist die Stadt. Diesen Helden gilt es zu erwecken, ihn in Bewegung zu setzen, ihm neues Leben einzuhauchen. Das Mittel für diesen Schritt sollte die Kreativität sein. Eine neue Lebensqualität ist nur möglich, wenn die schöpferische Unruhe auf europäischer, intellektueller und demokratischer Tradition beruht. Es scheint, als seien diese Basislinien im Projekt Kulturhauptstadt Europas von Anfang an gegenwärtig, und die neue Finanz- und Gesellschaftskrise verschärft ihre Bedeutung nur noch. Die Kulturhauptstadt Europas als europäisches Projekt ist vor neue Herausforderungen gestellt, bzw. andere, vielleicht weniger verbindliche Ziele – daher also die etwas nebulöse Vorstellung über die Kulturhauptstadt Europas – werden nun zum Imperativ. Die Stadt, die in den neuen Verhältnissen noch krampfhafter als zuvor eine neue, postindustrielle Identität sucht, kann zur Metapher einer breiteren europäischen Realität werden. Ist es möglich, das Gesellschaftsgewebe mit Hilfe der Kreativität wieder zusammenzufügen, und dies nicht mittels ideologischer Homogenisierung, sondern durch Prinzipien der Toleranz? Die Kulturhauptstadt Europas kann den entscheidenden Impuls für diesen Prozess geben.

Maribor ist eine Stadt mit einer ungewöhnlich vitalen Tradition, häufig in der Vermischung und auch in Konflikten zwischen Kulturen und geistigen Haltungen verankert. Auch heute befindet sich die Stadt an einem Scheideweg: in Selbstzerstörung untergehen oder sein Potenzial ausschöpfen. Ich bin überzeugt, dass ein Jahr des Umbruchs vor uns liegt. Ein Jahr, in dem die Stadt ihr Herz öffnen und gemeinsam mit allen Angereisten eine neue Geschichte weben wird. Das Neue kann sich nämlich gerade in Maribor öffnen.

Dr. Suzana Žilič Fišer

Generaldirektorin von Maribor 2012
Director General of Maribor 2012

Mitja Čander

Programmdirektor von Maribor 2012
Program Director of Maribor 2012

Kontakt Daten Contact details

MARIBOR 2012
Vetrinjska ulica 30
2000 Maribor, Slovenija
Tel. 02 228 1256
Fax 02 228 1240
pr@maribor2012.eu
www.maribor2012.eu



MARIBOR 2012
Evropska prestolnica kulture

Maribor • Murska Sobota • Velenje
Ptuj • Novo mesto • Slovenska Gradec

Die Kulturhauptstadt Europas

Suche nach einer neuen Rolle für das Stadtzentrum

The European Capital of Culture

The Search for a new Role for the City Centre

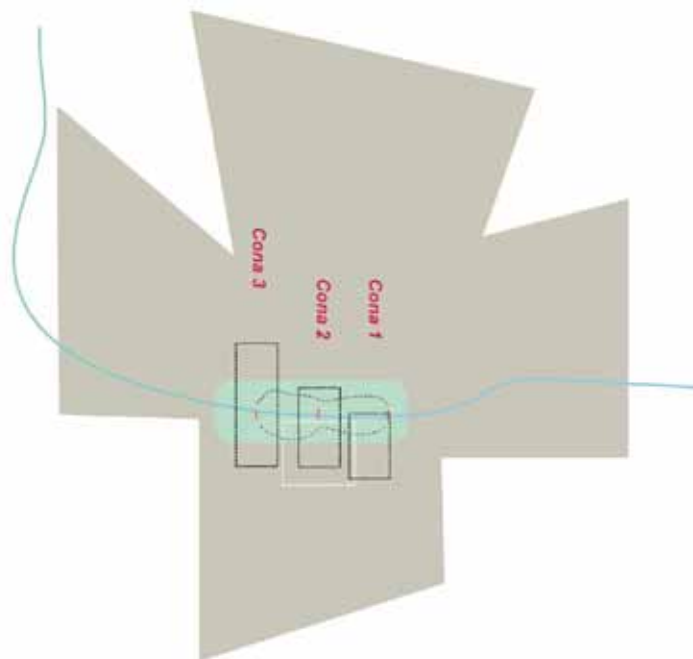
Im Sommer 2009 präsentierte Maribor in Brüssel ein Szenarium zur Raumentwicklung der Stadt als Teil des Programms Kulturhauptstadt Europas 2012 mit einem Konzept zur Weiterentwicklung der Arbeiterstadt in eine mitteleuropäische Kultur- und Wirtschaftshauptstadt der slowenischen Steiermark (Štajerska).

In summer 2009 in Brussels Maribor presented a scenario for the spatial development of the city as part of the European Capital of Culture 2012 programme together with a concept for the continued development of the industrial city into the Central European cultural and business capital of Slovenian Styria (Štajerska).

■ Die zentrale Herausforderung, eine moderne Stadtentwicklung einzuleiten, soll mit der Umgestaltung freier Flächen beiderseits der Drau, die in direkter Nachbarschaft zum historischen Zentrum liegen, vollzogen werden. Brücken werden als Verbindungselemente deshalb besonders wichtig, weshalb Stadtplaner aktiv am Projekt für die Stadterneuerung im Bereich geplanter und bestehender Brücken mitarbeiteten. Das Konzept sieht vor, dass die Verkehrsbelastung reduziert und die kulturelle Infrastruktur im Stadtzentrum verbessert wird. Gemeinsam mit der Stadtpolitik wurde die Übertragung zentraler Funktionen vom linken auf das rechte Flussufer geplant, dieses Szenario ergab einen geplanten Bau zweier neuer Stege für Fußgänger. Der erste Steg wurde mittels eines internationalen Wettbewerbes ausgewählt und sollte Ende des Jahres anstelle des ehemaligen mittelalterlichen Steges (als Achse der funktionalen Neugestaltung des historischen Stadtteils an beiden Flussufern) erbaut werden. Der zweite Steg sollte das neu geplante regionale Stadtzentrum auf der rechten Drauseite mit dem Verkehrskopf auf dem linken Ufer verbinden.

2010 wurden zwei vielbeachtete internationale Architekturwettbewerbe ausgeschrieben, an denen mehr als 400 Architekturbüros aus allen Kontinenten teilnahmen. Der erste Wettbewerb umfasste einen Steg, die Neugestaltung des linken Flussufers im

■ The core challenge of initiating modern urban development is to be carried out by transforming open spaces close to the historic city centre on both banks of the River Drava. Bridges become particularly important as connecting elements, for which reason town planners were actively involved in the part of the urban renewal project dealing with planned and existing bridges. The concept provides for a reduction in traffic congestion and an improvement of the cultural infrastructure in the city centre. Together with city politicians the transfer of central functions from the left bank of the Drava to the right bank was planned, this scenario resulted in the planned construction of two new footbridges. An interna-



Raumplanungsszenario Kulturhauptstadt Europas – Zonen für die Neugestaltung des Stadtzentrums im Einzugsgebiet der Drau, 2009

Spatial planning scenario of the European Capital of Culture – Zones for the redesign of the city centre in the catchment area of the River Drava



*Entwurf des neuen Regionalzentrums am rechten Draufufer
Concept for the new regional centre on the right bank of the Drava*

Quelle / source: AU arhitekti, 2009



*Szenario Kulturhauptstadt Europas 2012 – in roter Farbe Vorschläge für Neubauten, 2009
Scenario ECOC 2012 – suggestions for new buildings in red 2009*

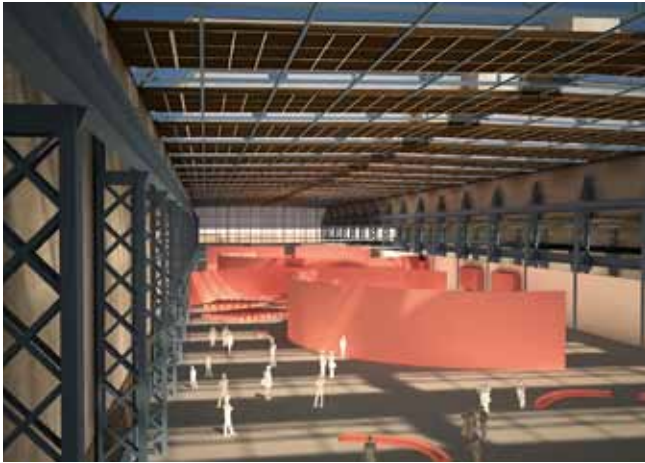
Quelle / source: AU arhitekti, 2010

Bereich Lent (mittelalterlicher Hafen) sowie die Gestaltung des rechten Ufers durch Neubauten (neue medizinische Fakultät). Die Ausschreibung für den zweiten Wettbewerb betraf die neue Galerie für moderne Kunst in unmittelbarer Nähe der alten Galerie, aber in einer besseren Lage. Neben diesen beiden Wettbewerben wurden noch weitere durchgeführt, die sich mit der Vergrößerung des Stadtzentrums beiderseits der Draufassten: so gab es Wettbewerbe für die Stadtbibliothek, die Neugestaltung des Hauptplatzes, für die Erweiterung des Rathauses als Zubau zum Gemeindegemeinschaftsraum, die Renovierung des Stadtbades auf der Draufinsel in Maribor und einen Einladungswettbewerb für die Renovierung des Geschäftszentrums der Stadt – die neu entstandene Geschäftsfläche wurde nach Leon Štukelj, einem Ehrenbürger der Stadt Maribor, der während der 1990er Jahre als ältester lebender Olympiasieger galt, benannt. An diesen Orten fanden auch Teile der Eröffnungsfeierlichkeiten für das Kulturhauptstadtjahr statt.

tional competition was held for the first footbridge which is to be built at the end of the year to replace the former mediaeval footbridge (as the axis of the functional redesign of the historic part of the city on both banks of the river). The second footbridge should connect the newly planned regional city centre on the right bank of the Drava with the traffic hub on the left bank. In 2010 two international architecture competitions which attracted a great deal of attention and attracted submissions from over 400 architecture offices worldwide were put out for tender. The first competition comprised a footbridge, the redesign of the left bank of the river in the Lent (mediaeval harbour) area as well as the design of the right bank of the river using new buildings (new Faculty of Medicine). The tender for the second competition concerned the new modern art gallery close to the old gal-

lery but in a better location. Besides these two competitions additional ones dealing with the expansion of the city centre on both banks of the Drava were held: there were competitions for the City Library, the new design of the main square, for an extension to the City Hall as an addition to the municipal offices, the renovation of the city's swimming baths on the island in the Drava in Maribor and a competition by invitation only concerning the renovation of the city's commercial centre – the new retail space was named after Leon Štukelj, an honorary citizen of Maribor, who was considered to be the oldest living Olympic champion in the 1990s. Furthermore, on its way to becoming the European Capital of Culture the city was accompanied with opening ceremonies held here.

Due to the economic recession, many larger building companies in the region went bankrupt on the one hand and state financial subsidies were cut on the other so that the city had to slow down its renovation process. Due to unexpected problems concerning various plots of land and the opposition to the winner of the competition the city decided to relocate the new art gallery from the left bank to the right bank of the river and to incorporate it in the building for the performing arts. The European Capital of Culture programme also had to adapt to this slow down in the planned development of the cultural infrastructure. Venues were relocated from the banks of the Drava to the mediaeval centre where the majority of the cultural events will now take place over the course of the year. At the end of 2011 the organizers abandoned the compromise plan to renovate a former industrial area which had been created at the time of the Austrian Monarchy when the southern railway was extended. In the Studeci industrial zone the city is to establish a research and art centre (RAZ:UM – Research and Art Zone at University of Maribor) together with the University of Maribor in a few years. A model of a sustainable city. The European Capital of Culture Programme which had to be changed due to unexpected circumstances now comprises four programme pillars. The project *Urbane brazde* (Urban Creases) deals amongst other things with residential areas from the era of socialist realism as well as with the



Terminal 12 – Entwurf für die Neugestaltung von Industriehallen in zentrale Schauplätze für die Kulturhauptstadt Europas auf dem Gebiet der aufgelassenen Industriezone Studenci
Terminal 12 – concept for the redesign of factory premises in central locations for the European Capital of Culture on the site of the abandoned Studenci industrial zone

Quelle / source: AU arhitekti, 2010

Auf Grund der wirtschaftlichen Rezession, kam es einerseits zum Zusammenbruch vieler größerer Bauunternehmen in der Region und andererseits zum Rückgang der staatlichen finanziellen Unterstützung, so dass die Stadt die Umgestaltungsprozesse verlangsamen musste. Aufgrund unerwarteter Probleme mit einigen Grundstücken und dem Widerstand gegen den Wettbewerbssieger, entschloss sich die Stadt, den Bau der neuen Kunstgalerie vom linken auf das rechte Flussufer zu verlegen, in das Gebäude für Bühnenkunst. Dieser Verlangsamung der geplanten Entwicklung der kulturellen Infrastruktur musste sich auch das Programm der Kulturhauptstadt Europas anpassen. Schauplätze wurden von den Organisatoren vom Draufufer in das mittelalterliche Zentrum verlagert, wo nun im Laufe des Jahres die Mehrheit der kulturellen Veranstaltungen stattfinden werden. Ende des Jahres 2011 ließen die Organisatoren den Kompromissplan der Renovierung einer ehemaligen Industriefläche fallen, die zur Zeit der österreichischen Monarchie während des Ausbaus der Südbahn geschaffen worden war. In der Industriezone Studenci soll die Stadt in einigen Jahren in Zusammenarbeit mit der Universität Maribor ein Forschungs- und Kunstzentrum der Universität Maribor schaffen (RAZ:UM – Research and Art Zone at University of Maribor). Ein Modell einer nachhaltigen Stadt.

Das Programm der Kulturhauptstadt Europas, das aufgrund unerwarteter Umstände von Grund auf verändert werden musste, wird nun von vier Programmsäulen getragen. Das Projekt Urbane brazde (Stadtgraben) beschäftigt sich unter anderem mit Wohngebieten aus der Zeit des sozialistischen Realismus und mit dem Gelände und den verfallenen Gebäuden ehemaliger Fab-

riken, mit dem Ziel, neue, vor allem programmatische Aktivitäten zu setzen. Die Programmsäule Življenje na dotik (Leben auf Berührung) führt eine „Digitalisierung“ des Stadtzentrums durch, mit dem Ziel Verständnis für das historische Gewebe als kreative Plattform zu schaffen. Das Projekt Terminal 12 installiert auch außerhalb traditioneller Kultur- und Kunsträumlichkeiten zahlreiche Projekte auf den Gebieten des historischen Arbeitererbes und liefert in jeder Hinsicht neue, deutlich lebhaftere Bilder dieser degradierten Räume und damit eine programmatische Wiederbelebung ebendieser.

Das Projekt Ključni mesta (Stadtschlüssel), das die zentrale Programmsäule bildet, reanimiert als Veranstaltungsraum die gesamte historische Struktur, die in der Domäne der Kulturhauptstadt Europas beinahe jedes freie Haus, jede freie Ecke oder vergessene urbane Orte in einen Raum für Kultur „umgestaltet“. Das Projekt unterstützt aktiv die Zusammenarbeit mit der Universität Maribor, die im Stadtzentrum mit dem Projekt RAZ:UM EPK 2012 eine Plattform für das Forschungs- und Kunstzentrum der Universität Maribor (RAZ:M) schafft. Dieses Projekt wird die Prozesse der programmatischen Reanimierung des Stadtkerns ergänzen, da in den vergangenen zwei Jahrzehnten aufgrund des aggressiven Ausbaus von Einkaufszentren und der Abwanderung der Einwohner in Vororte, besonders der historische Stadtkern stark unter dem Verfall öffentlicher Funktionen zu leiden hatte. Eines der Hauptziele des Projektes Kulturhauptstadt Europas 2012 wird erreicht werden, sofern die geplanten Projekte Prozesse der programmatischen Umgestaltung des weiteren Stadtkerns auslösen können.

grounds and dilapidated building of former factories with the objective of launching new programme-filling activities. *Življenje na dotik* (Lifetouch) digitizes the city centre with the goal of creating understanding for its historic fabric as a creative platform. The project *Terminal 12* installs numerous projects outside traditional cultural and art spaces in the area of industrial heritage, too, and in every respect provides new much livelier pictures of these degraded spaces and thus their revitalization within the programme.

The project *Ključni mesta* (The Keys to the City), which is the central programme pillar, reanimates the entire historical structure as an event location, meaning that just about every empty house, every corner or forgotten urban location in the European Capital of Culture is remodeled into a space for “culture”. The project actively supports the cooperation with the University of Maribor, which is creating a platform for the Research and Art Centre at the University of Maribor in the city centre in the project RAZ:UM ECOC 2012. This project will complement the processes involving the programmatic reanimation of the heart of the city, as over the past two decades the historic core in particular suffered badly from the decline of public functions due to the aggressive expansion of shopping centres and exodus of the residents to the suburbs. One of the main objectives of the European Capital of Culture 2012 project will be achieved if the planned projects can trigger off the processes of the programmatic transformation of the rest of the city centre.

Universität Maribor und Kulturhauptstadt Europas 2012

The University of Maribor and The European Capital of Culture 2012



Projektentwurf der Plattform RAZ:UM 2012 vor der Universitätsbibliothek Maribor
(voraussichtlich Mai–November 2012)

Project draft of the platform RAZ:UM 2012 in front of the Library of the University of
Maribor (probably May–November 2012)



Studierende des zweiten Jahrgangs Architektur an der Fakultät für Bauingenieurwesen
stellen eine Installation vor dem Haus der Architektur in Maribor auf (Jänner 2012)

Second-year architecture students from the Faculty of Engineering set up an installation in
front of the House of Architecture in Maribor (January 2012)

© U. Lobnik

Die Universität Maribor kooperiert mit der Kulturhauptstadt Europas im Zuge des Programms RAZ:UM 2012. Ziel des Programms ist es, im Laufe des Jahres die Plattform RAZ:UM (Research and Art Zone at University of Maribor) zu gründen und weiterzuentwickeln, zum einen mit dem Webportal www.raz.um.si, zum anderen mit der Eröffnung eines Forschungs- und Kunstzentrums. In der Programmtheit RAZ:UM 2012 werden etwas mehr als vierzig Projekte durchgeführt, an denen Studenten und Lehrende mehrerer Fakultäten teilnehmen. Die synergetische Verbindung unterschiedlicher Fachprofile spiegelt sich in sieben Programmrahmen wieder: *Out of the Box* (Ideen außerhalb der Box), *Hiša znanosti* (Haus der Wissenschaft), *Umetnost zdaj* (Kunst jetzt), *ŠOK* (Studentische Oase der Kultur), *Hiša arhitekture Maribor* (Haus der Architektur Maribor), *Geisteswissenschaftliche Fakultät* und *Universitätsbibliothek*.

Out of the Box ist ein Projekt zur Verbreitung informeller, kreativer geistiger Arbeit in wissenschaftlichen und künstlerischen Fachrichtungen. An unterschiedlichen Orten in der Stadt werden das ganze Jahr über Vorträge mehrerer Wissenschaftler bzw. Künstler gehalten (sechs Vorträge im Monat). Des Weiteren sind im Rahmen des Projektes zwei Symposien vorgesehen: Die *Out of the Box Conference 2012* und das *Symposium Universität und Stadt* (ein Treffen von Vertretern der Universitäten und Partnerstädte der Kulturhauptstadt Europas). Das *Haus der Wissenschaft* bietet eine Umgebung, um moderne Wissenschaft populär zu machen. Zu diesem Zweck findet im Stadtzentrum eine Kooperation mit dem Haus der Experimente statt, so dass neben Experimenten auch Veranstaltungen und Aktivitäten organisiert werden. Die Erfolge der Wissenschaft sollen einem breiteren Publikum präsentiert werden. Auch Studierende und Vortragende der Universität Maribor sind in dieses Programm ein-



Wegweiser Kulturhauptstadt 2012, Hauptplatz / Signpost European Capital of Culture 2012, Main Square © U. Lobnik

■ The University of Maribor is cooperating with the European Capital of Culture in the RAZ:UM 2012 programme. The objective of the programme is to set up the platform RAZ:UM (Research and Art Zone at University of Maribor) in the course of the year and to develop it further in the Web portal www.raz.um.si on the one hand and by opening a research and art centre on the other. In the programme entity RAZ:UM 2012 over 40 projects are to be carried out in which both students and teaching staff from several faculties will take part. The synergetic links between various disciplines are reflected in seven programme frameworks *Out of the Box*, *Hiša znanosti* (House of Science), *Umetnost zdaj* (Art now), *ŠOK* (Student Oasis of Culture), *Hiša arhitekture Maribor* (House of Architecture Maribor), *Faculty of Humanities* und *University Library*.

Out of the Box is a project to disseminate informal, creative, spiritual work in scientific and artistic disciplines. Throughout the year at various locations in the city lectures will be given by several scientists and artists (six lectures per month). Furthermore, two symposia are planned as part of the project: The Out of the Box Conference 2012 and the symposium University and Town (a meeting between representatives of the University and the partner towns of the European Capital of Culture). The *House of Science* offers a setting in which modern science can be made popular. For this purpose a co-operation with the *House of Experiments* is taking place in the city centre so that, in addition to experiments, events and activities are being organised and the successes of science will be presented to a wider public. Students and teaching staff from the University of Maribor are also taking part in this programme. The aim of the project is to establish the House of Science in 2013. The project *Art now* combines the establishment of the Academy of Fine Arts at the University of Maribor with the realisation of projects and exhibitions by artists from the University of Maribor. The frame-

gebunden. Ziel des Projekts ist die Gründung des Hauses der Wissenschaft im Jahr 2013. Das Projekt *Kunst jetzt* verbindet inhaltlich die Entstehung der Akademie der Künste an der Universität Maribor mit der Realisierung von Projekten und Ausstellungen von Künstlern der Universität Maribor und bildet als Programmrahmen einen Knotenpunkt, in den unterschiedlichste Verbindungen, Treffen und Netzwerkaktivitäten aus dem Kunstbereich eingeflochten werden. Die *Studentische Oase der Kultur* (ŠOK) schafft mit der Methode Studierende für Studierende ein kreatives Betätigungsfeld für Studenten und Jugendliche, mit dem Ziel die Verhältnisse und Kontakte zwischen Studierenden unterschiedlicher Studienrichtungen zu stärken. Räumlichkeiten für Studierende werden im Bereich des Rektors zur Verfügung gestellt. Das Projekt wird im Zuge der Europäischen Jugendhauptstadt 2013 weitergeführt. Das *Haus der Architektur* wird eine Umgebung für beinahe alle architektonischen Aktivitäten und Veranstaltungen der Kulturhauptstadt Europas bieten, vor allem aber für jene, die mit der Ausarbeitung des Studienplans für Architektur verbunden sind. Zwanzig Ausstellungen und fünf Projekte sollen im Stadtzentrum durchgeführt werden. FF ist ein Programmrahmen der Geisteswissenschaftlichen Fakultät (Filozofska fakulteta), in dem Projekte repräsentiert sind, die die Rolle und Bedeutung der Erhaltung der slowenischen Sprache im Ausland und die Geschichte der slowenischen Kunst erforschen sowie Projekte, die dem Zusammenleben von Kulturen gewidmet sind. Die *Universitätsbibliothek Maribor* wird Projekte durchführen, die eine Förderung des Leses- und Informationsbedürfnisses und die Steigerung der Lesefähigkeit zum Ziel haben. Gegen Ende des Jahres wird im Zuge des Projekts ein Tag-Nacht-Lesesaal in der Universitätsbibliothek geschaffen, der einen der generischen Punkte der Universität Maribor repräsentieren wird.

work of the programme is a hub into which the most varied links, meetings and networking activities from the field of art are incorporated. Using the method "students for students" the *Student Oasis of Culture* (ŠOK) creates a creative field of action for students and young people with the aim of strengthening relationships and contacts between students from various branches of study. Premises for creative activities for students are made available near the vice-chancellor's office. The project will be continued in the European Capital of Youth in 2013. The *House of Architecture* is to provide a setting for almost all the architectural activities and events in the European Capital of Culture programme but especially for those who are involved in planning the architecture curriculum. Twenty exhibitions and five projects are to be held in the city centre. FF is a programme framework from the Faculty of Humanities (Filozofska fakulteta) which includes research projects on the role and importance of the Slovenian language abroad and the history of Slovenian art as well as projects which are devoted to the cohabitation of cultures. The *University of Maribor Library* will deal with projects whose objective is to encourage the need for reading and information as well as to enhance reading ability. Towards the end of the year a Day and Night Reading Room will be established in the University library as part of the project. This will represent one of the generic points of the University of Maribor.

Uroš Lobnik, univ. dipl. inž.arh, Universitätsarchitekt, Leiter des Projektes RAZ:UM EPK 2012.

Uroš Lobnik, University Architect, Project Manager of the Project RAZ:UM EPK 2012.

uros.lobnik@uni-mb.si
www.raz.mb.si

Überlegungen zu Raum, Stadt und Architektur in der Kulturhauptstadt Europas 2012

Reflections on Space, City and Architecture in the European Capital of Culture 2012

Die Stadtgemeinde Maribor hielt sich in der Vorbereitungszeit zur Kandidatur, während der Kandidatur bis hin zur Endauswahl durch die Europäische Kommission, konsequent an räumliche Dimensionen der Stadtentwicklung und knüpfte sie an die Programmausgangspunkte der Kandidatur.

During the preparation for the candidacy, the candidacy itself and up until the final selection, the municipality of Maribor adhered consistently to the spatial dimension of urban development and linked it to the candidacy programme's point of departure.

■ Maribor ist eine Stadt, die zahlreichen mitteleuropäischen Städten sehr ähnlich ist, die im Mittelalter erbaut wurden und sich entlang eines Flusses ausdehnten. Diese Lage erwies sich für den Verkehr, die Stadtentwicklung und damit auch für die baulichen Strukturen als sehr günstig. Die Entwicklung der Stadt und ihr Potential schrieben sich durch die lange Entstehungsgeschichte wie ein genetischer Code ein und setzten sich im bebauten Gebiet ab. Von den mittelalterlichen Anfängen des Stadtkerns, über die ersten regulierenden Pläne während der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, bis zur Stadtplanung in der Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg und der Entstehung städtischer Entwicklungspole des Modernismus, die die Sechziger und Siebziger Jahre des vergangenen Jahrhunderts mit sich brachten, seit damals, bis hin zu neuen städtebaulichen Anschauungen über die Stadtentwicklung des vergangenen Jahrzehnts, war nicht viel geschehen. Erst der neue Stadtbauplan¹ von Maribor zeigte reale Entwicklungsmöglichkeiten, vor allem jedoch eine neue Art der urbanen Demokratie bei der Stadtentwicklung. Berücksichtigt man dieses Dokument, dann kann man von einem positiven Entwicklungsprozess in Maribor sprechen, der keinesfalls durch unnütze und partielle Interessen „Einzelner“ behindert werden darf. Entwicklungsprozesse sind ausgesprochen langfristig und benötigen ihren „leeren Raum“, den erst die Zeit mit Form und Inhalt füllt.

¹ Urbanistična zasnova mesta Maribor (Stadtbauplan Maribor) ist ein 1997 vom Stadtrat der Gemeinde Maribor beschlossener Bebauungsplan.

Architektonische und städtebauliche Inkonsistenzen, wie sie in zu starker Konzentration in nicht stadtbildenden, vor allem ausgesprochen monofunktionalen Geschäftsobjekten im wertvollen Stadtgebiet zu bemerken sind, sollten unterbunden werden. In Folge bedürfen Ansuchen zur Bebauung von Flächen, die entlang der Drau liegen, besonderer Begutachtung. Das Bild des Stadtgebietes sollte auf keinen Fall durch den Bau ungeeigneter Gebäude, die sich nicht in die Umgebung einfügen, zerstört werden. Wie etwa die sog. fünfte Fassade, Dächer von Objekten, die einem vom grünen Pohorje-Gebirge und den umgebenden Hügeln ins Auge stechen. Der wertvolle Stadtraum wird mit zu „billiger“ Architektur zugepflastert. Dies auszubessern wird Jahrzehnte in Anspruch nehmen.

Das ist eine Folge der in unserer Gesellschaft weitverbreiteten Ansicht, Architektur und Raumplanung seien eine exklusive wirtschaftliche Kategorie. Doch Architektur ist in Wahrheit ein primär soziales und kulturelles Phänomen, das den Bedürfnissen und den Inspirationen der Menschen entspricht. Als Sparte mit fundamentaler wirtschaftlicher Bedeutung muss sie natürlich dem Investor eine Vorstellung über den Wert des veranlagten Geldes bieten und gleichzeitig den Herausforderungen der Bebauungsfläche entsprechen. Und gerade dies ist von besonderer Bedeutung und nicht nur eine Kategorie der Industrie- oder Wirtschaftspolitik. Es ist Aufgabe der Stadt, Richtlinien und Bedingungen zu schaffen, die die Realisierung qualitativer Architektur, städtebaulicher Maßnahmen und Landschaftsarchitektur ermöglichen. Das neue

■ Maribor is a city which is very similar to many central European cities. It was built in the Middle Ages and expanded along a river. This location was extremely favourable for transport, urban development and thus also for architectural structures. The development of the city and its potential are inscribed like a genetic code throughout its long history and deposited in the built-up areas.

Very little happened from the mediaeval beginnings of the city centre via the first plans regulating it in the second half of the 19th century up until the urban planning in the period following the Second World War and the emergence of the urban development pole of modernism in the 1960s and 1970s until the new urban development approaches of the last decade.

Maribor's new City Construction Plan¹ showed real development opportunities, in particular a new kind of urban democracy in urban development. If this document is taken into consideration one can talk about a positive development process in Maribor which under no circumstances may be obstructed by the pointless and partial interests of individuals. Development processes are extremely long-term matters and require their "empty space" which only time can fill with form and content.

Inconsistencies in architecture and urban development, a high concentration of which can be seen in extremely monofunctional

¹ Urbanistična zasnova mesta Maribor (Maribor's City Construction Plan) is a development plan passed by the City Council of the Municipality of Maribor in 1997.



commercial buildings which do not help shape the city in valuable areas of the city ought to be prevented. As a result applications for the development of areas along the Drava require particular appraisal. The image of the city should on no account be destroyed by the construction of unsuitable buildings which do not fit into the surroundings. As, for example, the so-called fifth facade, the roofs of buildings which attract attention from the green Pohorhe mountains and the surrounding hills. Valuable urban space is being covered with "cheap" architecture. It will take decades to rectify this.

This is a result of the widespread view in our society that architecture and spatial planning belong entirely to the category of business and economics. Yet, in truth, architecture is primarily a social and cultural phenomenon which meets the needs and inspirations of humans. As a field which is of fundamental economic importance it has to offer investors a vision of the value of the invested money and, at the same time, meet the challenges of the development site. And this is of particular importance and not just a category of industrial or economic policy. It is the task of the city to create guidelines and conditions which enable the realisation of quality architecture, urban development measures and landscape architecture. The new European concept of urban democracy should help citizens to identify with the city. Those who paved the way for spatial planning in the European Capital of Culture recognized the quality of the Drava as the pole of the city which not only links both banks of the river but is also an intersection for the development convergencies of future activities in the city. The creation of new building sites which fit into unbuilt areas are determined, amongst other things, by the river, by leisure facilities and by a series of object for cultural activities. They form a succession of lanes, roads and squares and thus create attractive urban space.

The Municipality of Maribor decided to hold new architectural competitions which resulted in high-quality architectural solutions for all these areas. Competitions provide cultural and social, new and innovative, transparent and anonymous solutions. An international competition supervised by the UIA (International Architects Association) was held for the area along the Drava. Over 400 architects from all over the world submitted their proposed solutions for both banks of the Drava, footbridges and Maribor's new art gallery.

The quest for a new urban development could also be called **Cities – Magnets of Hope**. What does this city, this Maribor,

which is supposed to be attractive again, has prospects for the future and should provide answers to the following and to further questions, look like? **How can we live if there is no life?** Reviving a city means planning meaningful connections and changes in a discourse on the benefits of the city. For this reason it is the European Capital of Culture project which can bring about a change in the discourse while all the planning and structural interventions will enable a realisation of this change in the next years and decades respectively. But how can such collective deliberations and new city identity respectively emerge or be created? What should we believe in? Social psychology teaches that people understand themselves to be members of a group on the basis of psychological steps which are on an equal footing. Figuratively, the collective identity is created due to the importance of the common history of these city dwellers, which is known in the case in question. However, identity emerges to an even greater degree through corrective work which reaches into the space which we design.

The work of an architect is thus also a social manifestation, which has always been closely linked to the philosophical, political, economic, technical and artistic development of its time. The architect is faced with the taste of having to justify the extremely different requirements of the future users of the space. This is only possible if all these requirements are integrated into a generalisation, which takes the nucleus of these wishes, ideas and requirements into account, it is the concept of collective consciousness.

The collective identity requires an identification with one's own future as well as a separation from the other „interest groups“, who do not see it, in the way that each „I“ needs its own „you“. Simultaneously the necessary distance between the city and a critical public lies in its inefficiency and lack of transparency. There is no need for information on these steps, not even about the people who set these steps, they criticize, they generate and also had to bear the responsibility. This also indicates a high demand for building identity. In spite of these circumstances it was not possible to revive the basic aim of concern about the city at all in past years. Simplifications (quasi democratic) created new intransparencies. I am convinced that over the past years and in the European Capital of Culture Year work has been started on creating the prerequisites for a city to which it is true that it thinks the same on the day before the opening of the European Capital of Culture as on the day afterwards.

europäische Konzept der urbanen Demokratie, soll der Identifizierung der Bürger mit der Stadt dienen.

Die Wegbereiter der Raumplankategorie der Kulturhauptstadt Europas erkannten die Qualität der Drau als Pol der Stadt, der nicht nur die beiden Ufer verbindet, sondern auch in Längsrichtung einen Schnittpunkt der Entwicklungskonvergenzen zukünftiger Aktivitäten der Stadt darstellt.

Die Schaffung neuer Bauplätze, die sich in unbebaute Flächen einfügen, werden unter anderem durch den Fluss, Freizeiteinrichtungen und einer Reihe von Objekten für kulturelle Aktivitäten bestimmt. Sie bilden eine Abfolge von Gassen, Straßen und Plätzen und schaffen somit attraktiven Stadtraum.

Die Stadtgemeinde Maribor entschloss sich für all diese Gebiete Architekturwettbewerbe auszuschreiben, die qualitativ hochwertige architektonische Lösungen brachten. Wettbewerbe liefern, kulturelle und soziale, frische und innovative, transparente und anonyme Lösungen. Für das Gebiet entlang der Drau wurde ein internationaler Wettbewerb unter Aufsicht der UIA (Internationale Vereinigung der Architekten) ausgeschrieben, mehr als 400 Architekten aus der ganzen Welt reichten ihre Lösungsvorschläge für beide Drau-Ufer, Fußgängerstege und die neue Kunstgalerie von Maribor ein.

Diese Suche nach einer neuen Stadtentwicklung könnte man auch **Städte – Magneten der Hoffnung** nennen. Wie sieht diese Stadt aus, dieses Maribor, das wieder anziehend sein soll, Zukunftsaussichten haben und mit Antworten auf diese und folgende Fragen Hoffnung geben soll. **Wie leben, wenn es kein Leben gibt?** Eine Stadt zu beleben heißt sinnhafte Verbindungen und Veränderungen im Diskurs über den Nutzen der Stadt zu planen. Daher ist es gerade das Projekt Kulturhauptstadt Europas, das einen Wechsel im Diskurs mit sich bringen kann, während alle planerischen und baulichen Eingriffe eine Realisierung dieses Wechsels in den nächsten Jahren, bzw. Jahrzehnten ermöglichen werden.

Doch wie können solche kollektiven Überlegungen, bzw. eine solche neue Stadtidentität entstehen bzw. geschaffen werden? Woran soll man glauben? Die Sozialpsychologie lehrt, dass sich Menschen auf Basis gleichberechtigter psychischer Schritte als Mitglieder einer Gruppe verstehen. Bildhaft gesagt, die kollektive Identität wird aufgrund der Bedeutung der gemeinsamen Geschichte dieser städtischen Bewohner geschaffen, die im vorliegenden Fall bekannt ist. Noch mehr jedoch entsteht Identität auch durch korrigierende Arbeit, die in den Raum reicht, den wir gestalten.

Die Arbeit eines Architekten ist damit auch eine soziale Manifestation, seit jeher eng mit der philosophischen, politischen, wirtschaftlichen, technischen und künstlerischen Entwicklung seiner Zeit verbunden. Der Architekt wird vor die Aufgabe gestellt, extrem unterschiedliche Anforderungen zukünftiger Nutzer des Raumes zu rechtfertigen. Dies ist nur möglich, wenn es gelingt, all diese Anforderungen in eine allgemeine Generalisierung zu integrieren, die den Kern aller Wünsche, Vorstellungen und Anforderungen der Nutzer berücksichtigt; es handelt sich in der Folge um den Begriff des kollektiven Bewusstseins.

Die kollektive Identität verlangt nach einer Identifikation mit der eigenen Zukunft sowie eine Trennung von den übrigen „Interessensgruppen“, die dies nicht sehen, so wie jedes „ich“ sein „du“ benötigt. Die gleichzeitig notwendige Distanz zwischen der Stadt und einer kritischen Öffentlichkeit liegt in ihrer Ineffizienz und Unüberschaubarkeit. Es gibt kein Informationsbedürfnis über diese Schritte, nicht einmal über die Personen, die diese Schritte setzen, sie kritisieren, sie generieren und die auch Verantwortung tragen müssten. Auch dies deutet auf ein großes Bedürfnis nach Identitätsbildung. Trotz dieser Umstände konnte in all den vergangenen Jahren das Grundziel, die Sorge um die Stadt, nicht aufleben. Vereinfachungen (quasi demokratische) schufen neue Undurchsichtigkeiten.

Ich bin überzeugt, dass in den vorangegangenen Jahren und mit dem Kulturhauptstadtjahr begonnen wurde, Voraussetzungen für eine Stadt zu schaffen, für die gilt, dass sie am Tag vor der Eröffnung der Kulturhauptstadt gleich denkt wie am Tag danach.

Auch eine **Koalition mit den Bürgern** ist notwendig, auch wenn dies politisch klingt. Es ist interessant, wie eng die Schaffung von Raum mit der Politik verbunden ist, im Guten wie im Schlechten. Nicht zuletzt finden sich im Wortschatz vieler Politiker zahlreiche Ausdrücke aus der Architektur. Man spricht vom Fundament der Gesellschaft, den Säulen der Entwicklung, dem Ausbau der Gesellschaft, dem Fenster in die Zukunft, usw.

Ziel der modernen Raumplanung ist die in der Fachwelt bekannte **URBANE DEMOKRATIE**. Also müssen wir Bürger und Bürgerinnen bei etwaiger Unzufriedenheit mit der Stadt auch selbst etwas beitragen, kooperieren, Anregungen geben, konstruktiv kritisieren, usw. Nur so kann die Pflege des Raums gemeinsam und sinnvoll erfolgen. Die Bürgerinnen und Bürger bilden nämlich die Identität der Stadt und die Bürger und Bürgerinnen sind wir.

Das Projekt Kulturhauptstadt Europas schafft für Maribor einen neuen Stadtbauplan und für die Gemeinde eine neue Raumplanungsstrategie. Diese dienen als Basis für eine neue Richtung, ein neues Ziel in der Zukunft. Dabei werden praktische Qualitätsmodelle aus vergleichbaren Ländern ebenso berücksichtigt – um strategische Generalstadtpläne bzw. Konzepte zu entwickeln – wie örtliche Elemente und Gegebenheiten. So steht etwa die Neuevaluierung unter Schutz stehender sowie degradierter Gebiete ehemaliger Industriezonen an, oder die Auseinandersetzung mit der Besiedelung der Stadt. Sie alle fließen in der Reorganisation räumlicher Standards im Stadtgewebe mit ein, und münden in eine neue Form der Stadterschließung.

In der Stadtgemeinde Maribor ist man sich dessen bewusst, dass gerade diese heutige, im Entstehen begriffene Raumplanungspolitik, die Stadt von morgen darstellt. Raum und Architektur werden in den Städten geschaffen, in ihrer Umgebung und am Land, so wird ein lebendiges Testament für die Zukunft geschaffen und mit qualitativ hochwertiger Raumplanung und Architektur wird die von der Gesellschaft gegebene Legalität bestätigt. Daher ist es dringend notwendig, einen Arbeitsrahmen zu erstellen, um die Zufriedenheit zu erhöhen. Die Unterschiedlichkeit sozialer und kultureller Interaktionen benötigt Unterstützung im alltäglichen Leben, und dazu kann die Architektur viel beitragen. Wird von neuer Architektur gesprochen, so muss man sich vor Augen führen, dass es sich nicht nur um eine neue Welt der Formen handelt, sondern auch um die Einführung einer neuen Art des Denkens, dessen Folgen anfangs nicht immer leicht lesbar sind.

Arch. DI Mag. sci. Tomaž Kancler ist stellvertretender Bürgermeister der Stadtgemeinde Maribor, zuständig für Umwelt und Raumplanung; Architekt und Publizist; Mitorganisator zahlreicher Städtebau- und Architekturwettbewerbe in Maribor, Ausstellungskurator, beteiligt als Vortragender an internationalen Fachinstitutionen und Fakultäten.

Tomaž Kancler, Deputy Mayor of the Municipality of Maribor, responsible for the Environment and Spatial Planning; architect and journalist, co-organizer of many urban planning and architecture competitions in Maribor, curator, lectures at international institutions and faculties.

Weitere Informationen finden Sie unter further information at www.staedteforum.at tomaz.kancler@spring.si tomaz.kancler@maribor.si

A **coalition with the citizens** is also necessary even if this sounds political. The way in which the creation of space is closely linked to politics, both positively and negatively is interesting. And numerous expressions from the field of architecture can be found in the vocabulary of politicians. We talk about the foundations of society, the pillars of development, the expansion of society, windows on the future, etc.

The objective of modern spatial planning is what is called **URBAN DEMOCRACY** by experts. This means that we, as citizens, have to make our own contribution, cooperate, provide suggestions, criticize constructively, etc., in the event that we are dissatisfied with the city. Only in this way can space be cared for jointly and sensibly. The citizens shape the identity of the city and we are the citizens.

The European Capital of Culture project creates a new city construction plan for Maribor and a new spatial planning strategy for the municipality. These serve as the basis for a new direction, a new goal for the future and also take practical quality models from comparable countries – in order to develop strategic city plans and concepts respectively – as well as local elements and conditions into account. We are thus faced with the reassessment of protected and degraded areas of former industrial zones or the discussions about the settlement of the city. They all flow into the reorganization of spatial standards in the fabric of the city and lead to a new form of urban development.

In the municipality of Maribor people are aware that it is precisely this new emerging spatial planning policy which represents the city of tomorrow. Space and architecture are created in the cities, in their surroundings and in rural areas. In this way a living testament is being created for the future and by way of high-quality spatial planning and architecture the legality, conferred on it by society, is confirmed. It is therefore urgently necessary to establish a work framework in order to increase satisfaction. The difference between social and cultural interactions requires support in daily life and architecture can contribute much to this. If we talk about new architecture we should not lose sight of the fact that it is not just a new world of shapes and forms but also the advent of a new kind of thinking whose results are not always easily decipherable at the beginning.



Stojan Skalicky

Die räumliche Vision einer Stadt The spatial Vision of a City

Der Titel Kulturhauptstadt Europas 2012 und die damit verbundenen Aktivitäten stellen einen neuen architektonischen Meilenstein in Maribor dar.

The title European Capital of Culture and its associated activities constitute a new architectural milestone in Maribor.

■ Maribor hat als postindustrielle Stadt – mit einem großen räumlichen Kapital auch wegen seiner geostrategischen Lage – die außerordentliche Gelegenheit, sich wirtschaftlich weiter zu entwickeln. Das Leben erfolgt in einem geordneten urbanen Umfeld in Verbindung mit einer gut erhaltenen Natur. Die Stadt soll dabei regional konstruktiv, progressiv und verbindend als ein regionales Zentrum in diesem Teil von Europa wirken.

Die Stadtraumentwicklung orientiert sich an vier strategischen Zielen:

- a) Realisierung des Stadtbebauungsplans von Maribor und Durchführung von Schlüsselprojekten, mit dem Ziel, dass das vorgelegte Konzept zur Umgestaltung der Stadt umgesetzt wird.
- b) Fortsetzung der Renovierung und Revitalisierung des alten Stadtkerns, der das Zentrum des kulturellen und gesellschaftlichen Lebens darstellt und damit die Grundlage für den Tourismus bildet.

c) Sichtung von Möglichkeiten, die die Autobahnanbindung im Osten bietet – die Resultate sollen in die Strategie der Raumentwicklung der Gemeinde eingebunden werden. Die Stadt soll als regionales Zentrum eine Lenkungsfunktion in der Region übernehmen und weiteres Stadtwachstum steuern.

d) Nachhaltige Entwicklung der Gebiete Pohorje (Pachern), Slovenske gorice (Windische Bühel), Dravsko polje (Draufeld), Landschaftspark Stausee Maribor inkl. Hinterland, Kozjak (Poßruck) und Drautal – womit die Entwicklung der Gebiete im Sinne der Erhaltung des Kultur- und Naturerbes garantiert wird. Die touristische Nutzung dieser Kultur- und Naturschätze soll zur Entwicklung der Region beitragen.

Der Titel Kulturhauptstadt Europas bietet eine Herausforderung und bedeutet Verantwortung für die Planer der räumlichen bzw.

■ As a post industrial city – with major spatial assets due to its geostrategic position – Maribor has the extraordinary opportunity for further economic development. Life takes place in an ordered urban environment in conjunction with a well-preserved natural environment. In this development the city is to be regional, constructive, progressive as well as being a link and is to act as a regional centre in this part of Europe.

The development of urban space follows four strategic objectives:

- a) Realization of Maribor’s city construction plan and execution of key projects aimed at the implementation of the submitted proposal to redesign the city.
- b) Continuation of the renovation and revitalization of the historic centre which is the centre of cultural and social life and thus forms the basis for tourism.
- c) Screening the opportunities which the motorway link in the east of the city offers – the results are to be incorporated



Puppentheater
Puppet Theatre, Atelier Arhiekti
 © Boris Vugrinec



Platz Štukjev trg
Štukjev trg Square, Prinčič and Partners Architect
 © Milan Kambič

urbanistischen Entwicklung der Stadt. Mit einem neuen Gemeinderäumplan, der sich in der Ausarbeitungsphase befindet, ergreift die Stadt Maribor die Gelegenheit, einen „Design plan“ der Stadt als eine Hauptstadt mit all ihren Attributen zu entwickeln. So ist der nördliche Teil der Stadt als ein qualitativ gestaltetes Gebiet zu erkennen, in dem Erneuerung, Intensivierung und Reorganisation stattfinden. Der Stadtteil Melje ist als neues zukunftssträchtiges Gebiet erkennbar, das bald eines der besten Gebiete für die Entwicklung von Wohnraum und damit verbundenen Aktivitäten darstellen könnte. Der westliche Teil der Stadt, zwischen dem Hügel Pekrska gorca und der Drau, ist ein Bereich, in dem ein moderner Zugang zur Stadt geschaffen werden kann. Das Gebiet unterhalb des Pohorje-Gebirges ist eines der letzten, wo sich ein Lebensraum von überdurchschnittlicher Qualität mit Verbindung zur urbanen Struktur auf der einen Seite und dem grünen Pohorje im Süden auf der anderen Seite entwickeln kann. Im Bereich von Betnava, im Süden der Stadt, besteht die Möglichkeit einen südlichen Stadtpark zu errichten. Das Waldstück Stražun stellt einen potentiellen neuen zentralen Stadtpark dar, womit die urbane Struktur in der Umgebung neue und besondere Entwicklungsmöglichkeiten erhält.

in the municipality's spatial development strategy. As a regional centre, the city is to assume a steering function in the region and ensure further urban growth.

- d) Sustainable development of the following areas: Pohorje, Slovenske gorice, Dravski polje, the landscape park at Maribor's reservoir incl. the hinterland, Kozjak and the Drava valley to guarantee their development in terms of the cultural and natural heritage being preserved. The use of these cultural and natural treasures for tourism shall contribute to the development of the region.

The title European Capital of Culture provides a challenge and means responsibility for the city's spatial and urban development planners. Via a new spatial plan for the municipality which is in the drafting phase, the city of Maribor is seizing the opportunity to develop a "design plan" of the city as a capital city with all its attributes. The northern part of the city can be recognized as a high-quality developed area in which renewal, intensification and reorganization are taking place. The district of Melje is recognizable as a promising new area which will soon constitute one of the best districts for residential housing development and associated activities. The western part of the city between Pekrska gorca hill and the Drava is an area in which a modern access to the city can be created. The area below the Pohorje mountains is one of the

last to be able to develop living space of above-average quality close to urban structures in one direction and the green Pohorje mountains to the south. In the area of Betnava in the south of the city a new municipal park could be built. The Stražun woodlands constitute a potential new central municipal park which would provide the urban structures in the surrounding area with special new development opportunities.

Zrkovci and Dogoše are two of the larger undeveloped areas where there are opportunities for water sports, and which could also be used for larger international sporting events. In addition to sport, Tabor Park offers potential for the development of cultural activities. The city's inner ring road with Pobreška, Titova, Nasipna and Ptujška streets could be built intensively and thus form a new city centre. The rail infrastructure is an excellent basis for the development of public transport both within and outside the city. In order to have an urban land-use plan for the city which need not fear comparison with other European cities, the municipality of Maribor set up a group of experts to head up the preparations and guarantee a high level of expert knowledge. As part of the completion of urban spatial development a scenario for the spatial development of the European Capital of Culture 2012 was elaborated under the direction of Uroš Lobnik, Stojan Skalicky and Emanuel Čerček.



Viktringer Hof
Vertinjski Court, Architect Marusa Zorec
 © Miran Kambič



Die Umgestaltung des Stadtteils Lent
The new design of the Lent district, Deli Sabatini Arhitekta

This scenario places the areas around the River Drava as the generator of modern spatial development in the foreground. It covers, above all, the area of the old city centre as well as that of the River Drava between the Studenci footbridge and the railway bridge and thus also projects which are related to this area either spatially or as regards content. Under this scenario a first international architecture competition was held in Slovenia to redesign the Lent quay on the Drava, a new footbridge and to plan a new gallery for contemporary art and an architecture competition was held to redesign Koroška Street and the main square up to Kneza Kocija Street.

The city planned to adapt the infrastructure part of the European Capital of Culture project spatially and complete it by 2012. Maribor wanted to present itself with a newly designed city centre, with a redesigned quay as well as with objects and activities which are indispensable to cultural and economic development. An important part is the Maribor Cultural Centre planned on the right bank of the River Drava. Its realization is to bring added value – as far as the standards of cultural productions are concerned. For this reason the municipal authorities invested an immense amount of energy and money into the preparation of the project.

Zrkovci und Dogoše sind noch zwei der größeren unbebauten Gebiete, wo es Möglichkeiten für Wassersport gibt, auch zur etwaigen Benutzung für größere internationale Sportveranstaltungen. Der Park Tabor birgt, nebst dem Sport, auch Potential für die Entwicklung kultureller Aktivitäten. Der innere Stadtring mit den Straßen Pobreška, Titova, Nasipna und Ptujška könnte intensiv bebaut werden und so ein neues Stadtzentrum bilden. Die Schieneninfrastruktur stellt eine hervorragende Basis für die Entwicklung des öffentlichen Verkehrs innerhalb und außerhalb der Stadt dar. Um einen Bauleitplan für die Stadt zu erhalten, der den europäischen Vergleich nicht scheuen muss, gründete die Stadtgemeinde Maribor eine Fachgruppe, die die Vorbereitungen leitet und ein hohes Maß an Fachlichkeit garantiert.

Im Rahmen der Vervollständigung der städtischen Raumentwicklung, wurde ein Szenarium zur Raumentwicklung der Kulturhauptstadt Europas 2012 unter der Leitung von doc. Uroš Lobnik, Stojan Skalicky und Emanuel Čerček entwickelt.

Dieses Szenarium stellt den Bereich des Drau-Flusses als Generator der modernen Raumentwicklung der Stadt in den Vordergrund. Davon betroffen sind das Gebiet des alten Stadtkerns sowie der Raum des Drau-Flusses zwischen dem Studenci-Steg und der Eisenbahnbrücke und auch Projekte, die sich räumlich oder inhaltlich auf dieses Gebiet beziehen. Im Rahmen dieses Szenariums wurde ein erster internationaler Ar-

chitekturwettbewerb in Slowenien ausgeführt, für die Umgestaltung des Drau-Kais Lent, eines neuen Fußgängerstegs sowie die Planung einer neuen Galerie für zeitgenössische Kunst und ein öffentlicher Architekturwettbewerb für die Neugestaltung der Kärntnerstraße, des Hauptplatzes bis zur Straße ulica Kneza Kocija.

Es war vorgesehen, den Infrastrukturtel des Projektes zur Kulturhauptstadt Europas räumlich umzugestalten und bis zum Jahr 2012 abzuschließen. Auf diese Weise sollte sich Maribor mit einem neu gestalteten Stadtkern präsentieren, mit einem umgestalteten Kai sowie mit Objekten und Aktivitäten, die für kulturelle und wirtschaftliche Entwicklung unumgänglich sind. Ein wichtiger Bestandteil dabei ist das am rechten Drau-Ufer vorgesehene Kulturzentrum Maribor. Seine Realisierung soll einen Mehrwert – betreffend das Niveau kultureller Produktionen – bringen. Aus diesen Gründen investierte die Stadtverwaltung in die Vorbereitung der Projekte immens viel Energie und finanzielle Mittel.

Von den Objekten, die im Sinne der Vorbereitungen auf das Jahr 2012 ausgeführt wurden, sollen unbedingt das äußerst modern entworfene Puppentheater, der Hof Vetrinjski dvor, der zahlreiche Architekturpreise erhielt, der Platz Štukljevi trg sowie der neue städtische Marktplatz erwähnt werden.



Kärntner Straße (Koroška cesta) / Koroška Street
Slovenian and Mexican Architects



MAKS – Kulturzentrum Maribor / Maribor Cultural Centre
Sadar Vuga Arhitekt

Für zahlreiche andere Projekte wie z.B.: die Stadtbürg, die Badeanstalt auf der Drauisel Mariborski otok, die Stadtbücherei mit dem Rathausplatz, die Kärntnerstraße (Koroška cesta), den Hauptplatz, die Umgestaltung des Stadtteils Lent, eine neuen Fußgängersteg über den Fluss, Kulturzentrum Maribor (MAKS) gibt es eine ausgearbeitete Projektdokumentation bzw. Bauvorbereitungen.

Aus wirtschaftspolitischen Gründen ist es allerdings noch nicht zur Realisierung des Großteils der Infrastruktur-Projekte gekommen. So können wir das Jahr 2012 nicht als Umbruchjahr im Sinne einer erhöhten Aufenthaltsqualität in der Stadt Maribor beschreiben, jedoch als einen Zeitpunkt, in dem die Stadt eine ausgearbeitete Vision der räumlichen Entwicklung aufweist, bis hin zu detailliert ausgearbeiteten Plänen für

bedeutende Infrastrukturobjekte. Es ist gelungen einige vielbeachtete Architekturprojekte zu realisieren. Zweifellos haben der Titel Kulturhauptstadt Europas 2012 und die damit verbundenen Aktivitäten einen neuen architektonischen Meilenstein für die Stadt Maribor erbracht.

Stojan Skalicky ist Architekt, seit 2007 Stadtarchitekt von Maribor; zahlreiche Preise und Ausstellungen für seine Architektur, Fachpublizist in internationalen Fachzeitschriften.

The architect **Stojan Skalicky** has been the Municipal Architect of Maribor since 2007. He has won numerous prizes for his architecture, held many exhibitions, published in international specialist journals.

Weitere Informationen finden Sie unter further information at www.staedteforum.at

Of the objects which were executed in terms of the preparations for 2012, the puppet theatre which is extremely modern in design, Vetrinjski dvor Court, which received numerous architectural prizes, Štukjev trg Square and the new Market Square should be mentioned.

For many other projects such as the City Castle, the swimming baths on Mariborski otok – the island in the River Drava, the City Library and the Square in front of City Hall, Koroška cesta, the main square, the new design for the Lent district, a new footbridge over the river, Maribor's Cultural Centre (MAKS) elaborated project documentation and preparations for construction respectively exist.

For economic reasons the majority of the infrastructure projects has not yet been realized. So 2012 cannot be described as a year of breakthrough in terms of enhanced amenity value in the City of Maribor, however it can be described as a point in time in which the city has elaborated a vision of its spatial development right down to detailed plans for significant infrastructure projects. Further, Maribor succeeded in implementing several architecture projects which have attracted a lot of attention. Doubtless, the title European Capital of Culture 2012 and its associated activities are a new architectural milestone for the city of Maribor.



Kunsthau und Murinsel © Stadt Graz/Christian Probst und Graz Tourismus

Bertram Werle

Kulturhauptstadt als Initialzündung mit nachhaltigen Auswirkungen

Capital of Culture as a Starting Point with Sustainable Effects

Die Ambitionen waren ebenso hoch wie die Investitionen, als Graz 2003 einzige Kulturhauptstadt Europas wurde. Das Resümee zeigt: Es war ein wichtiger Impulsgeber für eine weitere Urbanisierung in Richtung einer mittleren europäischen Kernstadt – mit nachhaltigen Auswirkungen.

When Graz became the sole European Capital of Culture in 2003 its ambitions were just as high as the investments. A summing up shows that important impulses – with sustainable effects – were provided for Graz's further urbanisation into a medium-sized European city.

■ Beim Dienstantritt als neuer Stadtbaudirektor von Graz Ende 2001 war es bereits das alles beherrschende Thema: Graz würde 2003 als einzige Kulturhauptstadt Europas im Fokus der Welt stehen, die Stadt musste sich dafür entsprechend in Schale werfen. Zahlreiche Projekte, die vorher oft lange Zeit für kontroversielle Debatten gesorgt hatten, fanden plötzlich eine politische Mehrheit und wurden auch finanziert. Ein Beispiel dafür ist das spektakuläre Grazer Kunsthaus, für das zuvor mehrere Standorte diskutiert, Wettbewerbe durchgeführt und wieder verworfen worden waren und für das es plötzlich ebenso Ei-

nigkeit gab wie für die Stadthalle Graz mit ihrer markanten, weit über die Conrad-von-Hötzendorf-Straße auskragenden Dachkonstruktion. Beide Bauten haben es inzwischen geschafft, als Wahrzeichen der Moderne in einer Stadt akzeptiert zu werden, die auch mit Recht stolz darauf ist, seit 1999 wegen ihrer historischen Altstadt zum Weltkulturerbe der UNESCO zu zählen. Aber auch Sonderprojekte wie das Kindermuseum wurden in der Aufbruchsstimmung für die Kulturhauptstadt 2003 in Graz realisiert. Das ausgeprägte Bewusstsein, als einzige Kulturhauptstadt Europas in der weltweiten Auslage zu stehen, hatte die traditionell vielfältige Parteienlandschaft von Graz geeint und für zahlreiche einstimmige Beschlüsse für die Realisierung von Großprojekten gesorgt.

■ When I took up the position as Director of Town Planning of the City of Graz at the end of 2001 it was already the dominant topic of discussion: in 2003 the world was to focus on Graz as the sole European Capital of Culture, thus the city had to spruce itself up appropriately. Numerous projects, which previously had often been the cause of lengthy controversial debates were suddenly favoured by a majority of politicians and were also financed. One example of this is the spectacular Kunsthaus Graz, for which several locations had been discussed, architectural competitions held and then rejected and for which there was suddenly consensus. This was also the case for the Stadthalle Graz with its distinctive overhanging roof construction over the Conrad-



Hauptplatz / Main Square © ISG, Ledl

von-Hötzendorf-Strasse. In the meantime both buildings have managed to become accepted modern landmarks in a city which is justifiably proud of having been counted amongst UNESCO's World Heritage sites since 1999 thanks to its historic centre. But even special projects such as the Kindermuseum were constructed in the spirit of optimism prior to the European Capital of Culture Year in 2003. The distinct awareness of being on international display as the sole European Capital of Culture unified Graz's traditionally diverse political constellation and ensured numerous unanimous resolutions concerning the realisation of major projects.

The spirit of optimism is still noticeable

Yet this spirit of optimism was not just a nine days' wonder, it is still noticeable. Politicians are still aware of their responsibility for Graz, which in turn, has enabled the implementation of further building projects, which, in the meantime, have put their stamp on the cityscape. This noticeable urban development in the wake of the European Capital of Culture Year 2003 was not restricted just to buildings but was followed-up by more events in the city. Many

Aufbruchsstimmung immer noch spürbar

Doch diese Aufbruchsstimmung war keine Eintagsfliege, sondern sie ist immer noch spürbar. Die Politik ist sich nach wie vor ihrer Verantwortung für Graz bewusst, was in der Folge die Umsetzung weiterer Bauvorhaben ermöglichte, die mittlerweile das Stadtbild prägen. Aber die spürbare Stadtentwicklung im Sog der Kulturhauptstadt 2003 beschränkte sich nicht auf bloße Bauten, sondern fand auch in einer verstärkten Bespielung der Stadt ihre Fortsetzung. Eine Vielzahl von interessanten Veranstaltungen kultureller und gesellschaftlicher Art sorgte zuletzt dafür, dass 2011 erstmals der Nächtigungsrekord aus dem Kulturhauptstadt-Jahr 2003 in Graz übertroffen wurde. Die intensivere Nutzung zentraler Plätze für Veranstaltungen zu jeder Jahreszeit machte die Stadt touristisch noch interessanter, führte aber auf der anderen Seite auch zu Konflikten mit der Wohnbevölkerung, nicht zuletzt wegen der gestiegenen Lärmbelastung.

Spektakuläre Hochbauten

Die wohl augenscheinlichsten Nachwirkungen der Kulturhauptstadt findet man auf dem Sektor der Hochbauten. Das beginnt mit dem spektakulären Kunsthaus, dem Wahrzeichen des modernen Graz mit weltweitem Erkennungswert, das den Brückenschlag zwischen architektonisch gewagten Projekten und dem Weltkulturerbe am besten symbolisiert. Dieses Projekt erhielt auch die Zustimmung der Welterbe-HüterInnen der UNESCO. Als Kriterien für die Zuerkennung des Welterbe-Status gelten ja die einzigartige Dachlandschaft der historischen Grazer Altstadt und das Vorhandensein von Meisterwerken aus allen Stilepochen – die Impulse der Kulturhauptstadt haben einige zusätzliche Meisterwerke hinzugefügt wie etwa das Kunsthaus, den noch in Bau befindlichen Dachausbau des Großkaufhauses Kastner & Öhler, das Universalmuseum Joanneum oder die Murinsel. Der Schloßberg wurde einer intensiveren Nutzung zugeführt und um Attraktionen wie das Café Aiola upstairs, den Lift im Berg und den Dom im Berg oder später das neue Schloßbergrestaurant bereichert. Diese Beispiele zeigen, dass es auch bei sensiblen Denkmal- und Naturschutz-Rahmenbedingungen gelingen kann, mit ent-



Stadthalle © Stadt Graz/Christian Probst

sprechend behutsamen Eingriffen Aufwertungen zu erreichen, die der Bevölkerung und dem Tourismus gleichermaßen zugutekommen.

Infrastruktur und Verkehr

Im Nachhinein betrachtet hat das Image der Stadt Graz durch das Projekt der Kulturhauptstadt 2003 einen starken Schub bekommen: Aus der einstigen „Pensionopolis“ wurde eine moderne Metropole, die immer noch einen permanenten Zuzug und ein Wachstum erfährt. Allein im jüngsten Jahrzehnt wuchs die Wohnbevölkerung der Stadt von 221.000 im Jahr 2001 auf 265.000 im Jahr 2011. Das stellt natürlich auch eine enorme Herausforderung für die Infrastruktur dar. Doch auch hier zeigt die Politik Verantwortung: Es wurden Straßenbahnen verlängert und weitere neue Linien beschlossen, die Entwicklungen hin zu umweltfreundlichen und nachhaltigen Verkehrsarten gefördert, womit sich der Fahrradanteil am gesamten Verkehrsaufkommen der Stadt seit den 80er Jahren des vorigen Jahrhunderts verdoppelt hat. Und das Kunsthaus entpuppte sich als Initial-

interesting cultural and social events ensured that the record number of overnight stays in Graz dating from the European Capital of Culture Year in 2003 was exceeded for the first time in 2011. The more intensive use of squares in the city centre for events throughout the year makes the city more interesting for tourists, but, on the other hand, also leads to conflicts with the residents not least because of the increased noise pollution.

Spectacular building constructions

The most evident consequences of the Capital of Culture Year can be found in the construction sector beginning with the spectacular Kunsthaus, the landmark of the modern city of Graz which enjoys international recognition and best symbolises the crossover between architecturally bold projects and World Cultural Heritage. This project also received the approval of UNESCO's World Heritage custodians. Among the criteria for conferring World Heritage status was the unique roovescape of the historical

centre of Graz and the presence of masterpieces from all eras – various impulses during the European Capital of Culture Year added further masterpieces such as the Kunsthaus, the new roof structure on the Kastner & Öhler department store which is still under construction, the Universalmuseum Joanneum and Murinsel (the island in the River Mur). The use of the Schlossberg was intensified and enriched by attractions such as Café Aiola upstairs, the glass lift in the mountain and the so-called “dome inside the mountain” and later, the new Schlossberg restaurant. These examples show that, even if the framework conditions (with regard to monuments and nature) are sensitive, upgrades from which both residents and tourists benefit can be achieved successfully with the appropriate cautious interventions.

Infrastructure and transport

In retrospect Graz's image received significant impetus from the European Capital of Culture 2003 project: the former “city of pensioners” has grown into a modern metropolis which still enjoys a permanent influx of people and growth. In the last decade alone the resident population of the city increased from 221,000 in 2001 to 265,000



Kindermuseum © Stadt Graz/Christian Probst

zündung für die Aufwertung des bis dahin stark benachteiligten Grazer Westens. Mittlerweile entwickelt sich hier eine Achse bis zum Schloss Eggenberg als junges Stadtzentrum für Graz mit zahlreichen Infrastruktur- und Bauimpulsen. Das Fachhochschulzentrum findet man inzwischen ebenso in der einstigen Murvorstadt wie das einzige international spitzensporttaugliche 50-Meter-Hallenschwimmbaden Südösterrichts in der neuen Grazer „Auster“ mit ihrer eindrucksvollen Architektur. Dass das Schloss Eggenberg seit 2010 als Ergänzung des Grazer Weltkulturerbes gilt, ist ein weiteres sichtbares Zeichen für die Entwicklung des Westens.

Hauptbahnhof und Annenstraße

Aktuell wird der Grazer Hauptbahnhof um insgesamt fast 300 Millionen Euro ausgebaut – es entstehen moderne Bahnsteige, die Straßenbahn wird unterirdisch unter dem Bahnhofsvorplatz mit der Bahn verknüpft. Der Austausch der Straßenbahngleise in der Annenstraße wurde gleich zum Anlass genommen, ab heuer eine Aufwertung dieser traditionsreichen Einkaufsstraße in die Wege zu leiten. Verkehrlich wird die Annenstraße modernen Bedürfnissen angepasst – mit breiteren Gehsteigen, einer Neugestaltung und Bepflanzung der Plätze und einer Einbahnregelung. Dadurch entsteht ein neuer Stadtraum, der zum Verweilen einlädt und die Aufenthaltsqualität stark verbessern wird.

Insgesamt zeigt sich anhand dieser Beispiele, die bei weitem nicht den Anspruch auf Vollzähligkeit erfüllen: Das Projekt Kulturhauptstadt 2003 war für Graz ein Erfolg mit nachhaltigen Wirkungen auf die Stadt. Zahlreiche internationale Vergleiche mit Spitzenbewertungen und Auszeichnungen für die hohe Lebensqualität in Graz sind ehrenhafte Erfolge, aber auch der Auftrag und die Verpflichtung, mit voller Kraft für die weitere Entwicklung dieser Stadt zu arbeiten.

in 2011. This also poses a major challenge to the city's infrastructure. In this case, too, the politicians did not shirk from their responsibility: trams became longer and resolutions passed concerning new tram lines, developments towards environmentally-friendly and sustainable types of transport encouraged and the share of bicycles as a proportion of total traffic volume has doubled since the 1980s. The Kunsthau has turned out to be the starting point for the upgrading of the excessively disadvantaged western part of Graz. In the meantime an axis is developing here – as far as Schloss Eggenberg – as a young city centre providing impetus to building and infrastructure. The University of Applied Sciences Centre is just as much part of this former River Mur suburb as is the only 50-meter-long swimming pool suitable for holding international swimming events in the south of Austria in Graz's new "Oyster" with its impressive architecture. The fact that Schloss Eggenberg has been part of Graz's World Cultural Heritage Site since 2010 is yet another visible sign of the development in the western part of Graz.

Main railway station and Annenstraße

At the moment Graz's main railway station is undergoing a development programme to the tune of almost 300 million Euros – modern platforms are being built, an underground link between tram and train is being constructed under the station forecourt. The replacement of the tram tracks in the Annenstraße is being used to initiate an upgrading of this traditional shopping street this year. As far as traffic is concerned the Annenstraße is being adapted to modern requirements – wider pavements, redesigning and planting the squares and a one-way system. In this way a new urban space has come into being which invites one to linger and will greatly improve the amenity value.

In total, on the basis of these examples, which by no means claim to be complete, it can be seen that the European Capital of Culture Project 2003 was a success for Graz and had a sustainable effect on the city. Numerous international comparisons with top marks and awards for the high quality of life in Graz reflect success but are also a mandate and obligation to put our full energy into the further development of this city.

DI Mag. Bertram Werle ist Stadtbau- und Welterbebeauftragter der Stadt Graz

Bertram Werle is Graz's City Planner and World Heritage Manager.

www.stadtentwicklung.graz.at
www.graz.at



Lentos / Lentos Museum of Fine Arts © Stadtkommunikation Linz

Karin Frohner

Linz verändert Linz changes

Kaum eine Stadt Österreichs hat in den vergangenen Jahren und Jahrzehnten ihr Image so zum Positiven verändert wie Linz. Die Stadt hat sich von einer Industriestadt zur Stadt der Arbeit und Kultur entwickelt. Linz präsentiert sich modern und zukunftsorientiert, mit Kompetenz in den Bereichen Wirtschaft und Kultur – als soziale Stadt für alle.

Virtually no other city in Austria has altered its image so positively over the past years and decades as has Linz. The city has changed from an industrial city into a city of work and culture. Linz presents itself as modern and forward-looking, with expertise in the fields of business and culture – as a social city for everybody.

■ Auch nach dem Europäischen Kulturhauptstadtjahr 2009 ist das Linzer Kulturleben von Dynamik, Weltoffenheit und Experimentierfreudigkeit geprägt.

Neben etablierten Veranstaltungen wie zum Beispiel dem Ars Electronica Festival, dem Brucknerfest, dem Pflasterspektakel und dem alljährlichen Filmfestival „Crossing Europe“ sorgen auch im dritten Jahr nach dem Kulturhauptstadtereignis innovative und attraktive Ausstellungen in den städtischen Museen Nordico und Lentos für Vielfalt und Abwechslung. Ein Kulturerlebnis der besonderen Art wird es voraussichtlich wieder 2013 mit dem beim Publikum äußerst beliebten „Höhenrausch“ geben. Heuer werden Teile der Stege über den Dächern von Linz beim „Sinnesrausch“ geöffnet sein.

Gebaute Kultur

LINZ.VERÄNDERT – lautet der Slogan der Stadt. Alle LinzerInnen und BesucherInnen können sich vom optischen Wandel der Stadt in den vergangenen Jahren überzeugen. Neu errichtete Kulturbauten prägen das Stadtbild auf unverwechselbare Art und Weise. Bereits im Jahr 2003 wurde das Kunstmuseum Lentos der Schweizer Architekten Weber & Hofer direkt an der Donau errichtet. Mit klarer Formensprache und seiner nächtlichen Beleuchtung entwickelte es sich bald zum Linzer Wahrzeichen. Ein Kulturbau im weiteren Sinn ist der Wissensturm in unmittelbarer Nähe des Bahnhofes. In diesem Gebäude, das nach Entwürfen der Architekten Kneidinger und Stögmüller errichtet wurde, fanden Volkshochschule und Stadtbibliothek ab 2007 ihre gemeinsame Adresse.

■ Even after the year as European Capital of Culture in 2009, cultural life in Linz is still characterized by dynamism, cosmopolitanism and an enthusiasm for experimentation. In addition to established events such as the Ars Electronica Festival, the Bruckner Festival, the street art festival “Pflasterspektakel” and the annual film festival “Crossing Europe”, innovative and attractive exhibitions in the city’s museums Nordico and Lentos ensure diversity and variety even in the third year after the European Capital of Culture event. A cultural experience of a special kind will most probably take place again in 2013 with the “Höhenrausch” event which is extremely popular with the public. This year, some of the footbridges across the rooftops of Linz will be open for a new event “Sinnesrausch”.



Ars Electronica Center © Stadtkommunikation Linz

Bei zwei wesentlichen Projekten war die Eröffnung im Kulturhauptstadtjahr ein vorgegebenes Ziel. Als „futuristische Kulturi-kone“ wird das international mehrfach ausgezeichnete Ars Electronica Center am nördlichen Donauufer bezeichnet. Das nach Plänen des Wiener Architekturbüros Treusch architecture ZT GmbH im Auftrag der Stadt erweiterte Museum der Zukunft lässt die 5.100 m² große Glasfassade mit Lichttechnik auf höchstem Niveau erstrahlen. Mit dem begehbaren Deck entstand zudem ein neuer Treffpunkt und Veranstaltungsort im Freien.

Ein reizvolles Ensemble aus historischer und zeitgenössischer Architektur wurde mit dem neuen Südtrakt des Linzer Schlosses vom Land Oberösterreich nach Plänen des Grazer Architekturbüros HoG architektur geschaffen. Somit beherbergt das Linzer Schloss das größte Universalmuseum Österreichs an einem Ort. Mit dem Südflügel hat sich das zuvor nach Süden hin abgeschottete Linzer Schloss mit reizvollen Ausblicken zur Innenstadt hin geöffnet. Damit sind die Freiflächen rund um den Südflügel zum beliebten Ausblickspunkt der Innenstadt geworden.

Mit dem Atelierhaus Salzamt an der Oberen Donaulände wurde ein Ort der Begegnung für junge bildende KünstlerInnen aus dem In- und Ausland geschaffen. Auch dieses Gebäude wurde 2009 eröffnet. Das denkmalgeschützte Gebäude aus dem 17. Jahrhundert wurde im Auftrag der Stadt Linz nach Plänen des Linzer Architekten DI Reinhard Morawetz adaptiert. Das Salzamt

Built culture

LINZ-VERÄNDERT (LINZ.CHANGED) is the city's motto. All the inhabitants of Linz as well as visitors may convince themselves of the visual change to the city over the past years. Newly erected cultural buildings characterise the cityscape in a distinctive manner. As far back as 2003, the Lentos Museum of Fine Arts was built by the Swiss architects Weber & Hofer on the banks of the Danube. Its clear design language and night lighting soon made it into one of Linz's landmarks. The Wissensturm (Tower of Knowledge), right next to the railway station is a cultural building in the broadest sense. This building, built from plans by the architects Kneidinger and Stögmüller, has housed the adult education centre and the city's library since 2007.

The opening of two major projects in the European Capital of Culture year was a predetermined objective. The first is the Ars Electronica Center on the northern bank of the Danube which has been awarded several international prizes and termed a futuristic icon. This enlarged Museum of the Future commissioned by the city and built from plans by the Vienna architecture office Treusch architecture ZT GmbH lets the 5,100 sq. m. glass façade shine using extremely sophisticated lighting technology. Its accessible deck is a new meeting point and open-air event location.

A charming ensemble of historical and contemporary architecture was created by the province of Upper Austria in the new southern wing of Schloss Linz from plans by

the Graz architecture office HoG architektur. Schloss Linz now houses Austria's largest "universal" museum in one location. Via the new South Wing, Schloss Linz, previously closed towards the south, has been opened up and offers charming views of the city centre. In this way the open spaces around the South Wing have become popular vantage points for views of the city centre. A meeting place for young Austrian and international visual artists has been created at the studio building Salzamt (former salt authority) on the Obere Donaulände. This building was also opened in 2009. The 17th century listed building was adapted on behalf of the city of Linz according to plans of the Linz architect Reinhard Morawetz. The Salzamt was built in 1706 as the imperial salt house and features Baroque elements. The trend in cultural buildings continues with the new music theatre built to designs by Terry Pawson Architects. This building in the city centre, with modern furnishings, will open its doors as early as 2013. Concomitantly, inner city zones such as the Volksgarten and Landstraße are to be redesigned. It is expected that the construction will revalue the southern section of Landstraße.



Tabakfabrik / Former tobacco factory © Stadtkommunikation Linz

Social City

A lot has happened in Linz over the past years. In addition to new buildings which shape the cityscape and innovative cultural life, an exemplary social offensive has accompanied the city's dynamic course. Over the last decades many forward-looking projects have been implemented in the social policy sector in Linz. Nowadays, Linz is a city characterised by social security and justice. The range of social services made available to the residents of Linz is varied. In many areas a complete supply of services has been achieved.

Nowadays, for example, young families find a comprehensive network of crèches, nursery schools and after-school care, from which all members of the family can benefit. The range of child care facilities provides women, in particular, with more freedom to plan their personal life. Income-adjusted charges and flexible opening hours also play a role. To ease the burden on families in Linz, nursery school care is free of charge. In the interests of equal opportunities for all children early language training in urban nursery schools has been intensified since September 2011.

The city has responded to higher life expectancies and the larger proportion of older people amongst the urban population by extensively developing the range of services available for senior citizens.

wurde 1706 als kaiserliche Salzkammer errichtet und weist barocke Elemente auf.

Die Entwicklung der Kulturbauten findet mit dem neuen Musiktheater nach Entwürfen von Terry Pawson Architects ihre Fortsetzung. Schon im Jahr 2013 wird das modern ausgestattete Gebäude im Stadtzentrum seine Pforten öffnen. Begleitend dazu werden innerstädtische Zonen wie der Volksgarten und die Landstraße neu gestaltet. Man erwartet sich von dem Bau eine Aufwertung der südlichen Landstraße.

Soziale Stadt

In Linz hat sich in den vergangenen Jahren viel bewegt. Neben stadtbildprägenden Neubauten und einem innovativen Kulturleben begleitet auch eine beispielgebende Sozialoffensive den dynamischen Kurs der Stadt. In den letzten Jahrzehnten wurden in der Linzer Sozialpolitik viele zukunftsweisende Projekte verwirklicht. Linz ist heute eine Stadt der sozialen Sicherheit und Gerechtigkeit. Der Linzer Bevölkerung steht ein vielfältiges soziales Leistungsangebot zur Verfügung. In vielen Bereichen ist eine Vollversorgung mit Angeboten erreicht.

Heute finden etwa junge Familien ein flächendeckendes Netz an Krabbelstuben, Kindergärten und Horten vor, von denen alle Familienmitglieder profitieren. Vor allem aber den Frauen lässt das Angebot an Kinderbetreuung mehr Freiraum für die persönliche Lebensgestaltung. Sozial gestaffelte Tarife und bedürfnisgerechte Öffnungszeiten tragen das ihre dazu bei. Zur Entlastung der Linzer Familien ist die Be-

treuung in den Linzer Kindergärten gratis. Zur Erhöhung der Chancengleichheit für alle Kinder wurde zudem seit September 2011 die sprachliche Frühförderung in den städtischen Kindergärten stark intensiviert. Mit dem massiven Ausbau der Angebote für SeniorInnen wurde auf die gestiegene Lebenserwartung und den größeren Anteil der älteren Generation innerhalb der städtischen Bevölkerung reagiert.

Eine sparsam und effizient agierende Verwaltung ermöglicht in Linz wichtige Investitionen, wie den kontinuierlichen Ausbau der Sozialleistungen. Zum Beispiel gibt es in der Kinder- und Seniorenbetreuung heute fast 800 Arbeitsplätze mehr als 1990, so auch im AKh. Diese Aufstockung ermöglichten massive Einsparungen in der Verwaltung. Waren im Linzer Kernmagistrat 1990 noch 2.930 MitarbeiterInnen (gerechnet in Vollzeitäquivalenten) beschäftigt, so sind es 2012 nur mehr 1.723 MitarbeiterInnen. Heute präsentiert sich der Magistrat mit 26 Dienststellen schlanker denn je – 1990 hatte es noch 46 Dienststellen gegeben.

Saubere Energie

Um die gute Lebensqualität auch für folgende Generationen zu sichern, hat sich die Stadt Linz zur Nachhaltigkeit bekannt. Ein wichtiger Schritt in diese Richtung ist das neue, unter strengsten Umweltauflagen



Schloss Linz © HoG architektur ZT GmbH



Wissensturm / Tower of Knowledge © Stadtkommunikation Linz

entwickelte Reststoffkraftwerk der LINZ AG. Hier wird aus Restmüll und Klärschlamm wertvolle Energie für die Fernwärmeerzeugung und Stromgewinnung erzeugt. Eine richtungsweisende Technologie ermöglicht die Versorgung von 11.000 Haushalten mit Wärme und 37.000 Haushalten mit Strom.

Der Ausbau der Fernwärmeversorgung wird in Linz generell stark forciert. Durch den geringen CO₂-Ausstoß schont dies nachhaltig die Umwelt und ist darüber hinaus eine komfortable Form des Heizens.

Industriedenkmal mit Zukunft

„Linz ist Impulsgeberin“ – dies gilt am Gelände der ehemaligen Tabakfabrik, die die Stadt nach deren Schließung 2009 erworben hat. Die denkmalgeschützten Gebäude, die von 1930 bis 1935 nach Plänen der Architekten Peter Behrens und Alexander Popp errichtet wurden, zählen zu den bedeutendsten Industriedenkmalern Österreichs. Angesichts der Größe und der besonderen Bedeutung für die Stadtentwicklung wurden Vorstudien zur künftigen Nutzung angestellt. So erarbeitete der Vorstand des Instituts für Organisation der Linzer Johannes Kepler Universität, Univ.-Prof. Dr. Robert Bauer, Leitlinien für die Entwicklung eines endgültigen Konzepts. Die Schaffung von Entfaltungsmöglichkeiten für die Krea-

An administration which works economically and efficiently enables Linz to carry out major investments such as the continuous development of social benefits. There are, for example at the moment about 800 more jobs in the child care sector and in that of caring for elderly people than in 1990 as well as at Linz General Hospital. This increase in jobs enabled massive savings in administration. In 1990 the Linz municipal authorities employed 2,930 persons (calculated in full time equivalents) whereas in 2012 this number has fallen to 1,723. Today the municipal authorities are leaner than ever, only 26 departments compared with 46 in 1990.

Clean energy

In order to guarantee a good quality of life for future generations, the city of Linz is committed to sustainability. The new power plant which runs on waste materials, developed under stringent environmental requirements by LINZ AG, is an important step in this direction. Valuable energy for district heating systems and electricity production is generated from residual waste and sludge. Ground-breaking technology enables 11,000 households to be provided with heat and 37,000 households with electricity.

The expansion of the district heating system in Linz is generally being accelerated. Due to the low level of CO₂ emissions, it is environmentally friendly and sustainable as well as being a comfortable form of heating.

Industrial monuments with a future

“Linz is a driving force” – this applies on the site of the former tobacco factory which was acquired by the city after its closure in 2009. The listed buildings, constructed between 1930 and 1935 according to plans by the architects Peter Behrens and Alexander Popp, are among Austria’s major industrial monuments. In view of their size and particular significance for urban development, preliminary studies have been carried out on their future use. Prof. Robert Bauer, Head of the Institute of Organisation at the Johannes Kepler University in Linz, has compiled guidelines for the development of a final concept. The creation of opportunities for the creative industries is under discussion as is the establishment of educational facilities. In the framework of the urban design competition “EUROPAN 11” for young European architects’ visions regarding the future of the tobacco factory emerged. In 2012 initial decisions are to be taken on the long-term use of the site. A use which should also create jobs. At the moment the tobacco factory is much in

demand as an unconventional event location. The palette of events ranges from theatre performances, art exhibitions, concerts, discussions and congresses to company events such as product presentations. The tobacco factory also finds favour as a temporary quarter for cultural and creative activities. The city's officials assume that the future use of the building will influence the development of the entire area. 400 apartments have been built on the site of Linz's former women's clinic directly to the south of the factory. Thus, there is an attractive mixture of housing, work and culture close to the city centre.

tivwirtschaft steht ebenso zur Diskussion wie die Etablierung von Bildungseinrichtungen. Auch im Rahmen des städtebaulichen Ideenwettbewerbs für junge europäische Architekten „EUROPAN 11“ entstanden Visionen für die Zukunft der Tabakfabrik. 2012 sollen erste Entscheidungen über die langfristige Nutzung getroffen werden. Eine Nutzung, die auch Arbeitsplätze bringen soll. Derzeit ist die Tabakfabrik als unkonventioneller Veranstaltungsort sehr gefragt. Das Themenspektrum reicht dabei von Theateraufführungen, Kunstausstellungen, Konzerten, Diskussionen und Tagungen bis zu Firmenveranstaltungen wie Produktpräsentationen. Anklang findet die Tabakfabrik auch als temporäres Quartier für kulturelle und kreativwirtschaftliche Aktivitäten. Die Stadtverantwortlichen gehen davon aus, dass die künftige Nutzung des Gebäudes die Entwicklung des gesamten Stadtteils beeinflussen wird. Unmittelbar im Süden des Gebäudes sind auf dem ehemaligen Areal der Landesfrauenklinik über 400 Wohnungen errichtet worden. Damit eröffnet sich in unmittelbarer Nähe zur Innenstadt ein reizvoller Mix von Wohnen, Arbeit und Kultur.

Dr. Karin Frohner MPM, Studium der Publizistik und Germanistik in Salzburg, Betriebsreferat in der Magistratsdirektion Salzburg, 1987 Wechsel nach Linz; seit 1989 Leiterin der Stadtkommunikation.

Karin Frohner, studied Journalism and German in Salzburg, Companies' Department of the Municipal Authorities in Salzburg, in 1987 moved to Linz, since 1989 Head of Stadtkommunikation, Linz.

www.linz.at



Tabakfabrik / Former tobacco factory

© Stadtkommunikation Linz



*Atelierhaus Salzamt
Studio building Salzamt*

© Stadtkommunikation Linz



Széchenyi square / Széchenyi Platz

© Pécs Development Agency



Gábor Sztanics

Die architektonische Neuausrichtung des europäischen Kulturhauptstadtprojektes in Pécs

The architectural realignment of the European Capital of Culture project in Pécs

Pécs ist das regionale Zentrum von Südwestungarn. Die Region umfasst ein Dreieck bestehend aus Südwestungarn und den nördlichen Teilen von Kroatien, Serbien und Slowenien. Budapest, die Hauptstadt Ungarns, hat immer eine wesentliche Rolle im Kulturleben dieses Landes gespielt. Das europäische Kulturhauptstadtprogramm samt all seiner Investitionen hat ein zweites Kultur- und Architekturzentrum in Ungarn geschaffen – Pécs.

Pécs is the regional centre of south-western Hungary. The region comprises a triangle encompassing south-western Hungary and northern parts of Croatia, Serbia and Slovenia, too. The Hungarian capital, Budapest has always played an important role in the cultural life of Hungary. The European Capital of Culture Program and all the investments in this project led to the creation of a second cultural and architectural pole in Hungary – Pécs.

■ 2005 wurde Pécs zusammen mit Essen und Istanbul zur Kulturhauptstadt Europas (KE) 2010 gewählt. Die Stadt (eine ehemalige Bergbaustadt) hatte die Vision, eine Universitätsstadt zu entwickeln, um ihre Bedürfnisse abzudecken und sich auf der ungarischen Landkarte als Kulturstadt zu positionieren. 5 Schlüsselprojekte – nunmehr fertiggestellt – wurden von der Stadt in Angriff genommen.

Diese waren: die Erneuerung von Parkanlagen und öffentlichen Räumen im Stadtzentrum, die Renovierung der mittelalterlichen Museumsstraße in Pécs und 3 Greenfield-Projekte im Süden der Stadt – Transdanubische Regionale Bibliothek und Wissenszentrum, Zsolnay Kulturquartier sowie Kodály Zentrum, alle sehr wichtig für das Kulturleben der Stadt. Diese Projekte erweckten das Interesse der lokalen Bevölkerung, von

Organisationen, Institutionen und des privaten Sektors.

Einerseits sind die Gebäudekomplexe sehr attraktiv und darüber hinaus verschafften sie Pécs Zugang zum kulturellen Dienstleistungsmarkt und eröffneten eine neue Art der Stadtentwicklung, ohne die die Zukunft der Stadt weniger optimistisch aussähe. Die durch diese Investitionen geschaffene Kulturachse verbindet das Stadtzentrum mit dem Zsolnay Kulturviertel.

Das Zsolnay Kulturviertel – ein neues Kapitel in der Geschichte der ehemaligen Zsolnay Porzellanmanufaktur, welche immer mit Pécs identifiziert wird, wurde eröffnet. Eines der Hauptprojekte im KE Investitionsprogramm ist das Zsolnay Kulturviertel mit einer gesamten Grundfläche von ca. 41.000 m² auf dem Gelände und in den Räumlichkeiten der ehemaligen Zsolnay Manufaktur. Das Gesamtbudget betrug 35 Millionen Euro.

■ In 2005 Pécs, together with Essen and Istanbul, was elected to be European Capital of Culture (ECoC) in 2010. The city (formerly a mining city) had a vision of developing a University city to fulfil its needs and put it on the cultural map of Hungary. 5 key projects – now completed – were targeted by the city. These projects were: the reconstruction of parks and public spaces in the down town area, the renovation of the medieval Museum street in Pécs and 3 green field projects in the south – the Transdanubian Regional Library and Knowledge Centre, the Zsolnay Cultural Quarter and the Kodály Centre, essential to the cultural life of the city and which aroused the interest of the local people, organizations, institutions and the private sector.



Museumsstraße / Museum street

© Pécs Development Agency

Besides being very attractive building complexes these investments gave Pécs access to the cultural services market and also opened a new area of city development, without which the future of Pécs would be less optimistic. The cultural axis created by these investments connects the city centre with the Zsolnay Cultural Quarter.

The Zsolnay Cultural Quarter – A new chapter opened in the history of the former Zsolnay porcelain factory which has always been identified with the city of Pécs. One of the major investment projects in the ECoC program was the Zsolnay Cultural Quarter with a total ground floor space of some 41,000 sq. m. on the premises of the former Zsolnay factory. Total budget 35 million EUR.

The factory that is currently on the site moved to the eastern buildings, making room for a cultural and artistic area that added a new patch of colour to the city's palette. The Zsolnay Cultural Quarter is to host some 200,000 visitors each year with its informative visitor's centre, car park, cafés, university community spaces and lively cultural life and improved the quality of the Zsolnay factory park with its valuable plants, listed sculptures and vases. The entire facility has been divided into four quarters based on function:

The Craftsman's Quarter includes impressive richly decorated buildings to house an exhibition on the history of the Zsolnay family and the factory, a café in the style of the Secession, a craftsman's street, living



Zsolnay Kulturviertel / Zsolnay Cultural Quarter © Pécs Development Agency

quarters and spaces that serve artistic enterprises.

The Creative Quarter has been established in the former pyrogranite plant and its surroundings and houses the city's biggest cultural stage, rehearsal room and gathering point for young people.

Family and Children's Quarter, the heart is the Bóbita Puppet Theatre that offers new, colourful programs for children and adults alike. A new building nearby houses a gallery with over 1,000 sq. m. of space for contemporary exhibitions.

University Quarter, the southern area of the Zsolnay Cultural Quarter is the home of the Faculty of Music and Visual Arts.

Reconstruction of Museum Street – practically the entire Museum Street has been renewed and Hungary's largest unified museum structure and the most versatile exhibition space established here. The project comprises 5,300 sq. m. of floor space, has a total budget of 4.5 million EUR and includes the renewal of the historic

Die aktuelle Manufaktur wurde in die Gebäude im Osten des Geländes umgesiedelt, um Platz für ein kulturelles und künstlerisches Areal zu schaffen, welches der Stadt einen neuen Akzent hinzufügt. Das Zsolnay Kulturviertel soll mit seinem Besucherzentrum, dem Parkplatz, den Kaffeehäusern, den Gemeinschaftsflächen für die Universität und dem lebhaften Kulturleben etwa 200.000 Besucher pro Jahr Platz bieten und hat die Qualität der Parkanlage der Manufaktur mit kostbaren Anlagen, denkmalgeschützten Plastiken und Vasen verbessert. Die Anlage wurde je nach Funktion in vier Gebiete unterteilt:

Das Handwerkerviertel umfasst beeindruckende reich verzierte Gebäude, welche eine Ausstellung über die Geschichte der Familie Zsolnay und deren Manufaktur, ein Kaffeehaus im Stil der Sezession, eine Gasse mit handwerklichen Betrieben, Wohnbereiche und Räume für künstlerische Veranstaltungen beherbergen.



Bibliothek und Wissenszentrum / Library and Knowledge Centre

© Pécs Development Agency

Das kreative Viertel wurde in der ehemaligen Pyrogranitfertigungsanlage und deren Umland angesiedelt. Im Kreativviertel findet man die größte Kulturbühne der Stadt, einen Proberaum und es dient als Treffpunkt für junge Leute.

Familien- und Kinderviertel – im Herzen steht das Bóbita Puppentheater, welches neue bunte Programme für Kinder und Erwachsene anbietet. In einem neuen nahegelegenen Gebäude befindet sich eine über 1.000 m² große Galerie für zeitgenössische Kunst.

Universitätsviertel – im südlichen Zsolnay Kulturviertel ist die Fakultät für Musik und Bildende Künste beheimatet.

Rekonstruktion der Museumsstraße – nahezu die ganze Museumsstraße wurde erneuert, und die größte einheitliche Museumsstruktur Ungarns mit der am vielseitigsten verwendbaren Ausstellungsfläche wurde hier errichtet. Das Projekt umfasst eine Grundfläche von 5.300 m², und das Gesamtbudget beträgt 4,5 Millionen Euro. Es schließt die Renovierung der historischen Gebäude auf der Káptalan utca, welche auf einem neuen Architektur- und Museumsprogramm basiert, sowie die Renovierung des alten Rathauses und von Gebäude Nummer 2 der modernen ungarischen Galerie, Papnövelde utca 5 ein. Die letzten beiden Gebäude sind vom funktionellen und kulturellen Standpunkt her äußerst wichtig und spielen eine Hauptrolle in Tourismus und Stadtarchitektur. Die öffentlichen Flächen in Káptalan utca und die Gärten der Museen sind ebenso Teil dieser Investition.

Transdanubische Regionale Bibliothek und Wissenszentrum

Das Ziel war, eine moderne europäische Regionalbibliothek und ein Wissenszentrum mit einer Nutzfläche von 12.000 m² zu bauen, welche den Anforderungen heutiger Anwender entsprechen, der Bevölkerung der Region und der Stadt Informationen und Dokumente zur Verfügung stellen und Gemeinschafts-, Kultur- und Freizeitprogramme veranstalten. Dank der Struktur und der modernen Ausstattung des Komplexes kann er von mehr Bürgern und Studenten in Pécs benutzt werden als je zuvor. Das Gesamtbudget betrug 18 Millionen Euro

Kodály Zentrum

Das Bestreben war, eine multifunktionelles, hochwertiges Gebäude – einen Veranstaltungsort für 999 Personen zu bauen, welches einen geeigneten Austragungsort für

buildings in Káptalan Street based on a new architectural and museum program as well as developing the old County Hall and Building No. 2 of the Modern Hungarian Gallery at 5, Papnövelde Street both of which are extremely important from a functional and cultural point of view and play a major role in tourism and urban architecture. The public spaces in Káptalan Street and the museum gardens are also part of this investment.

South Transdanubian Regional Library and Knowledge Centre

The goal was to build a modern European standard regional library and knowledge centre with a floor space of about 12,000 sq. m. to meet today's user needs, provide information and documents for the people of the region and the city and to host community, cultural and leisure programs. Its

die Veranstaltungen des 2010 KE Programms und für später darstellt. Das Gebäude sollte gleichzeitig einen Beitrag zum langfristigen Erfolg und zur Verbesserung des Kultur- und Wirtschaftslebens von Pécs liefern, indem die Positionierung der Stadt auf dem Tourismus- und Kulturmarkt intensiviert und ein Bedarf der Stadt und Region abgedeckt wird. Das Gesamtbudget betrug 25 Millionen Euro.

Erneuerung der Parkanlagen und öffentlichen Räume

Der zentrale Teil des Projektes bestand darin, öffentliche Räume mit einer neuen Gemeinschafts- und Kulturfunktion auszustatten, um als Attraktion ein Wachstum sowohl des in- als auch des ausländischen Tourismus zu fördern, als auch die Ausrichtung von mehreren Freiluftkulturveranstaltungen in der Kultursaison 2010 und nachher zu ermöglichen. Nicht nur das Stadtzentrum, sondern auch mehrere Plätze und Viertel in Pécs wurden umgebaut oder erneuert. Das Gesamtbudget betrug 23 Millionen Euro.

Zweck des Programms war es, geeignete Räume für Klein- und Großveranstaltungen, Möglichkeiten zur Erholung, Unterhaltung und Bildung für alte und neue Formen des Stadtlebens zur Verfügung zu stellen, geeignete Örtlichkeiten für dauerhafte oder befristete Gastronomiebetriebe, gewerbliche und andere Zwecke zu bestimmen, sowie die Anzahl der Grünflächen zu erhöhen und den Verkehr zu minimieren.

structure and modern equipment enables the complex to serve far more citizens and students in Pécs than ever before. The total budget was 18 million EUR.

Kodály Centre

The aim was to create a multifunctional, high-quality building, an event venue – with a capacity of 999 people, providing a suitable location for the events of the 2010 ECoC Program and afterwards and at the same time contributing to the long-term success and improvement of the cultural and economic life of Pécs by improving its position in the tourism and cultural market and filling a need in the city and in the region. The total budget was 25 million EUR.

Reconstruction of Parks and Public Spaces

The central component of the project was to endow public spaces with a new community and cultural function thus facilitating growth in international and domestic tourism as an attraction as well as hosting several outdoor cultural events in the 2010 cultural season and after. Not only the city centre but also several spots and neighbourhoods in Pécs have been reconstructed or renewed. The total budget comprised 23 million EUR.

The main elements of the program were to provide proper spaces for holding smaller or even large-scale events, opportunities for recreation, entertainment and learning – for any old or new form of city life as well as to designate sites suitable for permanent and temporary catering, commercial and other functions and also increase the number of green spaces and minimise traffic.

Gábor Sztanics, Architekt und Projektmanager
architect and project manager

Kontaktdaten
Contact details

Pécsi Városfejlesztési Nonprofit Zrt.
Cím: 7621 Pécs, Mária u.9
Mobil: +36 72 514-810
Fax: +36 72 514-810
sztanics.gabor@pecs2010.hu
www.pecs2010.hu



Kodály Zentrum / Kodály Center

© Pécs Development Agency



Széchenyi square /Széchenyi Platz

© Pécs Development Agency

Kulturprojekte und Stadtentwicklung: Die Kulturhauptstadt „Ruhrgebiet“ 2010

Cultural projects and urban development: the “Ruhr” European Capital of Culture 2010

Seit 1985 gibt es die Gemeinschaftsinitiative der EU, jährlich rotierend zwei Städte für 1 Jahr zur „Kulturhauptstadt Europas“ zu bestimmen, um die Vielfalt und die Gemeinsamkeit des kulturellen Erbes Europas herauszustellen. So hatte sich das Ruhrgebiet beworben – zum ersten Mal nicht als eine Stadt, sondern als eine Agglomeration von 5,2 Mio. Menschen in 53 Gemeinden und der Stadt Essen als Träger der Bewerbung.

Since 1985 there have been EU initiatives to nominate two cities for a period of 1 year as “European Capital of Culture” to underline the diversity and common ground of Europe’s cultural heritage. The Ruhr submitted an application – not as a city, but for the first time as an agglomeration of 5.2 million people in 53 municipalities with the City of Essen as applicant.

■ Jahrhunderte lang war dieser Raum geprägt von – aus heutiger Sicht – kleinen, damals wichtigen Städten, die z.B. wie Essen schon 852 gegründet wurden, regiert von reichs-unmittelbaren Äbtissinnen, die durch Verbindung zum sächsischen Kaiserhaus im frühen Mittelalter ihre große Bedeutung hatten. Technische Entwicklung, Erfinder- und Unternehmergeist der Neuzeit sowie die durch die Industrialisierung insgesamt sich radikal verändernde Gesellschaft mit dem Zuzug vieler Menschen aus den unterschiedlichsten Ländern, katapultierten das Ruhrgebiet durch 100 Jahre Industrialisierung in eine unglaubliche Wachstumsentwicklung, die in der öffentlichen Wahrnehmung die Jahrhunderte davor verblassen ließen. Insoweit war nach der Blüte des Mittelalters mit Kirchen, Klöstern und Handelsplätzen dieses als Wirtschaftsregion durch die Großindustrie bedeutend gewordene Ruhrgebiet weder eine Wissenschafts- noch Kulturregion. Es hatte z.B. bis nach dem Zweiten Weltkrieg keine einzige Universität. Mit Kultur brachte man diesen Raum nicht in Verbindung. Er war das Großindustrielle Herz der Energie der deutschen Wirtschaft. Mit dem Rückgang der Eisen- und Stahlindustrie seit etwa 1960 änderte sich das. Es begann sich die Erkenntnis durchzusetzen, dass man nur mit einer grundsätzlichen Veränderung der hier lebenden Bevölkerung in einer globalen Zukunft würde erfolgreich sein können. Die Landesregierung

begann deshalb in den siebziger Jahren mit einer gezielten Ansiedlung von Lehr- und Forschungsinstituten. In der Zwischenzeit weist das Ruhrgebiet 6 Universitäten, 14 Fachhochschulen, 33 An-Institute¹, und 43 außer-universitäre Forschungseinrichtungen auf. Es gibt einen hohen Grad an Spezialisierung und Schwerpunktforschung sowie erfolgreicher interdisziplinärer Zusammenarbeit in Forschungsverbänden. Damit kamen immer mehr „neue“ Menschen in diese Region: das heißt Menschen mit anderer Vorbildung, mit veränderten Interessen und Voraussetzungen, zunehmend auch aus dem Ausland.

Wichtig war weiter eine Initiative der Industrie, die auf die Kraft der Kultur setzte. Der Initiativkreis Ruhrgebiet gründete das Klavierfestival, das bis heute in jedem Sommer das ganze Ruhrgebiet mit Konzerten an den spannenden Orten der ehemaligen Industrie oder historischer Bauten für junge wie bereits weltbekannte Pianisten attraktiv macht.

Ein weiterer Anstoß kam durch die Ruhrtriennale, die jeweils für drei Jahre einen bekannten Intendanten beruft, der zusammen mit Schauspielen und Tanztheatern der Region und von außerhalb in den Sommermonaten das Scheinwerferlicht nicht nur

■ For many centuries this area was characterised by – from the present point of view – small, formerly important towns, which like Essen for example, were founded as far back as 852, ruled over by abbesses directly under the Empire whose major importance in the Early Middle Ages was due to their connection to the Imperial House of Saxony.

The technical developments, inventiveness and entrepreneurial spirit of modern times as well as the radically changing society caused by industrialisation and mirrored in the influx of many people from various countries, catapulted the Ruhr though 100 years of industrialisation into unbelievable growth which, in public perception, made the previous centuries appear pale in comparison.

In this respect, after the heyday of the Middle Ages with its churches, monasteries and trading centres, this economic region which had become important as a result of industry, was neither a science region nor a culture region. It did not, for example, have a single university until after the Second World War. This region was not associated with culture. It was the industrial heart of the energy of the German economy. Since the decline of the iron and steel industry starting in about 1960 this has changed.

People began to realize that a fundamental change in the population mix living in the Ruhr was necessary for the future success of the region. For this reason, the state

1 Forschungseinrichtungen, die einer deutschen Hochschule angegliedert sind



Stilleben A 40 – im Rahmen der Kulturhauptstadt Ruhrgebiet 2010 waren für einen Tag 60 km Autobahn gesperrt und als Veranstaltungsfläche frei gegeben
Still life A 40 – as part of the Ruhr's being European Capital of Culture in 2010, a 60km stretch of the motorway was closed for one day to be used as an event space
 © I. Wiese-von Ofen



Fördergerüst der Zeche Gneisenau bei der Aktion „Schachtzeichen“ im Rahmen der Kulturhauptstadt Ruhrgebiet 2010
Shaft tower at Gneisenau colliery as part of the event „Schachtzeichen“ during the European Capital of Culture Year
 © I. Wiese-von Ofen

government began with the targeted settlement of teaching and research institutes in the 1970s. In the meantime the Ruhr has 6 Universities, 14 Universities of Applied Science, 33 so-called “An-Institutes” (research facilities affiliated to German Universities) and 43 non-university research establishments. There is a high degree of specialisation and key research as well as successful interdisciplinary co-operation in research networks. In this way more and more “new” people moved to the region, i.e. people with different educational backgrounds, different interests and prerequisites, and increasingly from other countries, too. An industrial initiative underlining the power of culture also played an important role. The initiative group Ruhr established the Ruhr Piano Festival, which still makes the whole of the Ruhr attractive to both young and world-famous pianists every summer with concerts at exciting venues in

former industrial locations or in historical buildings. Further impetus came from Ruhrtriennale, which nominates a well-known artistic director for a period of three years. Together with drama and dance theatres both in and outside the region he puts the Ruhr District in the international limelight during the summer months. In the period between 1989 and 1999 the International Building Exhibition at Emscher Park was important both for architectural and industrial heritage and for urban development throughout the region. It succeeded in awakening a spirit of the future and of departure via an interdisciplinary approach, involving the people who live in the region, in co-operation with cities, cultural institutions and newly founded civilian associations as sponsors. Revitalised, converted locations were and still are important “stepping stones” of change.

der deutschen Öffentlichkeit auf das Ruhrgebiet richtet. Wichtig für das baukulturelle und industrielle Erbe und den Stadtentwicklungsauftrag der Gesamtregion wurde dann in den Jahren 1989 bis 1999 die IBA Emscher Park. Ihr gelang es, eine Stimmung für Zukunft und Aufbruch zu wecken mit einem interdisziplinären Ansatz, unter Mitwirkung der Menschen, die hier lebten, in Zusammenarbeit mit den Städten, mit Kultureinrichtungen, mit neu zu gründenden Vereinen der Zivilgesellschaft als Träger. Revitalisierte, umgenutzte Orte waren und sind dabei wichtige „Trittsteine“ der Veränderung. Die Bewerbung für die Kulturhauptstadt 2010 stand deshalb unter dem Motto: „Kultur durch Wandel – Wandel durch Kultur“. Sie baute auf all den genannten Initiativen und Projekten auf. Kontinuität ist entscheidend für Erfolge. Dieses Motto für eine erstmalig regionale europäische Kultur-

hauptstadt macht die Zielsetzung der Transformation einer industriellen Region in eine Wissensregion durch Kultur deutlich. Dabei setzte man auf die Veränderung und Stärkung der Identität der Menschen in diesem Raum durch Kultur, die dann dazu führen würde, statt der Prägung durch die Schwerindustrie dem gesamten Spektrum einer Wissensgesellschaft gegenüber offen und erfolgreich zu werden.

Das Kulturhauptstadtjahr mit seinen überwiegend kulturellen Ereignissen in jeweils einer Woche pro Gemeinde und Essen als durchgehendem Ort, d.h. nicht großen Bauprojekten oder Wohnumfeldgestaltungen wie in vielen anderen europäischen Kulturhauptstädten, hat die Entwicklung, sich als eine erfolgreiche Region zu fühlen, nicht nur bei der Bevölkerung sondern auch bei den Firmen gestärkt. Damit ist eine entscheidende Basis für eine erfolgreiche Fortsetzung geschaffen worden. „Erfolg gebiert den Erfolg“ ist nicht nur ein Werbespruch, sondern lässt sich am Verhalten der Menschen innerhalb wie außerhalb der Region beobachten. Eindeutig feststellbar ist z.B. eine erhebliche Zunahme des Tourismus sowie eine viel größere Aufmerksamkeit der medialen Öffentlichkeit außerhalb des Ruhrgebietes. Darüber hinaus hat die Zusammenarbeit der Städte in Teilbereichen institutionalisierte Formen angenommen. Forschungsverbundschwerpunkte der Universitäten und wachsende Kooperationen von Wirtschaft mit Universitäten sind in diesem Zusammenhang besonders zu nennen.

Die Wirkung kultureller Schwerpunktsetzungen in Stadtentwicklungs- und Transformationsprozessen, wozu im Ruhrgebiet wesentlich die Erfahrungen mit der Kulturhauptstadt beigetragen haben, hat die Erkenntnis weiter gestärkt, dass „Top down“ Strategien mit „Bottom up“ Strategien zu verbinden sind, um benachteiligte Regionen zu motivieren und die endogenen Potenziale zu aktivieren sowie eine zivilgesellschaftlich verankerte Trägerschaft zu installieren.

Die Bevölkerung einzubinden und ihr das Gefühl der Wertschätzung zu vermitteln ist ein tragendes Element erfolgreicher Veränderungsstrategien. Daraus resultierende gewandelte Identität ist eine wichtige Voraussetzung für Zukunftsvertrauen und erzeugt letztendlich die positive Stimmung in einer Region, die inspirierend für den Aufbruch in veränderte Lebensmöglichkeiten ist – das ist dann der bleibende Wert der Anstrengungen und des Vergnügens, Kulturhauptstadt gewesen zu sein.

Das Finale der Kulturhauptstadt Ruhrgebiet 2010: Abschlussveranstaltung vor der Zeche Nordstern

The finale of European Capital of Culture Year 2010 in the Ruhr: Closing event at Nordstern colliery

© I. Wiese-von Ofen



For this reason, the application for European Capital of Culture 2010 was under the slogan “Culture through Change – Change through Culture”. It was based on all the above-mentioned initiatives and projects. Continuity is decisive for success.

This motto for the first regional European Capital of Culture makes the objective of transforming an industrial region into a “knowledge region” through culture clear. In doing so the change in and strengthening of the identity of the people in the region through culture was focussed on, which, in turn, would lead to the area being open to and successful through the whole spectrum of a “knowledge society” instead of being characterised by heavy industry. The year as European Capital of Culture with its predominantly cultural events, in a different municipality each week and with Essen as the continuous location, i.e. no major construction projects or designing of environments as in many other European Capitals of Culture, has intensified the feeling of being a successful region both in the population as well as among firms. In this way the decisive foundation for its successful continuation has been created. “Success is born of success” is not only an advertising slogan but can also be observed in the behaviour of people both in and outside the region. What is clearly visible, for example, is a considerable increase in tourism as well as much more attention from the media outside the Ruhr. Moreover, cooperation between the cities in some areas has assumed an institutionalised form. The universities’ research networks and growing cooperation between businesses and universities have to be mentioned in this connection.

The effect of cultural focal points in urban development and transformation processes, to which the experience gained as European Capital of Culture has made a contribution in the Ruhr, has further intensified the knowledge that “top down” strategies have to be linked to “bottom up” strategies in order to motivate disadvantaged regions, activate endogenous potential and establish independent civilian-based sponsorships. A fundamental element of successful change strategies is to involve the population and to convey a feeling of appreciation. The changed identity resulting from this is an important prerequisite for confidence in the future and finally generates a positive atmosphere in the region which can inspire a departure towards different ways of life – that is the lasting value of the efforts and the enjoyment of having been European Capital of Culture.

Dr.-Ing. Irene Wiese-v. Ofen, Studium der Architektur; ehemalige Planungs- und Baudezernentin der Stadt Essen; Lehr – und Vortragstätigkeit; Mitwirkung in internationalen Gremien (UNESCO, UN Habitat u.a.) und nationalen Gremien und Verbänden wie Beirat für Raumentwicklung des Bundesministeriums für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung u.a.

Irene Wiese-v. Ofen, studied Architecture; former Head of Planning and Construction of the City of Essen; teaching and lecturing; work on international committees (UNESCO, UN Habitat, etc.) and on national committees such as the Advisory Board for Regional Development of the German Federal Ministry of Transport, Building and Urban Affairs inter alia.

Die Umworbene Stadt

Stadtgestalt und Werbung im Fokus von Denkmalpflege und Baukultur

The wooded City

Townscape and Advertising in the Focus of Monument Preservation and Building Culture

■ Im Rahmen des ISG-Jahresthemas 2012 „Stadtbild / Ortsbild“ fokussieren wir bei unserem alljährlichen internationalen Symposium die *Konfliktzone Werbung im Stadtraum*.

Die Reklame oder Außenwerbung lässt sich historisch weit zurückverfolgen und findet sich in unterschiedlichen Ausformungen in der abendländischen Geschichte. Die Gestaltung der Werbung reflektierte zumeist die jeweilige künstlerische Epoche und war lange Zeit ein bescheidenes Gestaltungselement im öffentlichen Raum. Die kleinteiligen wirtschaftlichen Strukturen griffen im Zeitalter der Industrialisierung zwar verstärkt nach mit Werbung bespielbaren Flächen im Stadtraum, doch grundsätzlich war ihre Dimension an den Verkehrsstrom der Fußgänger gebunden und blieb deshalb in einem überschaubaren Maß.

Das Auto als rasches Fortbewegungsmittel und die Erschließung der Städte und Orte durch den Individualverkehr forderten neue Mittel, um Aufmerksamkeit zu erzeugen, sowohl im Hinblick auf die Art als auch den Maßstab der Werbemedien. Sie reichen von Fahnenwäldern, Werbetürmen, bewegten Laser-Lichtkegeln bis hin zum MEGAPOSTER, das ganze Fassaden verdeckt und den öffentlichen Raum als privaten Wirtschaftsraum zwangsbestimmt. Schon an Autobahnen und Straßen, an Raststationen und Rastplätzen ist die Plakatwand ein ständiger Begleiter. Transparente an Brückengeländern und turmhohe Hinweiszeichen zerteilen die Landschaft, meist ungeachtet der landschaftlichen Qualitäten. Die zunehmende Dichte der Werbeplakate signalisiert uns wie selbstverständlich die Annäherung an die Stadt. Eine bunte Welt von Leuchtreklamen empfängt uns bei Nacht und signalisiert urbanes Leben und Vitalität. Bewegte Bilder auf Videowalls ringen um Aufmerksamkeit, selbst öffentliche Verkehrsmittel sind mittlerweile bewegliche Werbeträger. In den historisch gewachsenen Stadt- und Ortskernen, die seit Jahren wieder an Wertschätzung gewinnen, besteht das Bemühen, ursprüngliche Authentizität durch Pflege der Bausubstanz und der öffentlichen



© isg, Ledl

Räume zurückzugewinnen. Der Autoverkehr wird zurückgedrängt, um mehr hochwertigen Lebensraum für die Bewohner zu gewinnen und urbanes Leben zu fördern. Zugleich wird eine Vielfalt an wirtschaftlichen, touristischen und gesellschaftlichen Aktivitäten angestrebt, der das besondere Ambiente zu Gute kommt.

Diese Bestrebungen werden, wenn man den Dingen freien Lauf lässt, durch unangepasste, unverhältnismäßige und oft völlig unsensible Werbemethoden konterkariert oder zunichte gemacht.

In Graz beispielsweise findet sich trotz restriktiver Regelungen im Grazer Altstadterhaltungsgesetz selbst im wertvollsten, als UNESCO Welterbe anerkannten Altstadtbereich kaum ein Renaissanceportal oder eine Erdgeschossfassade, die nicht durch Werbetafeln, Fahnen, angepriesene Sonderangebote und Lokalhinweise zugesperrt sind. Manchmal erweckt gar die architektonische Gliederung den Anschein, sie sei exakt für die darauf positionierte Werbung konzipiert worden.

Das Renaissanceportal als neutrale Box

Generell scheint der Slogan „Learning from Las Vegas“ auf Werber und Wirtschaftstreibende so sehr zu wirken, dass herausragen-

■ As part of ISG's annual programme for 2012 "Townscapes/Villages", our annual international symposium will focus on the *conflict area advertising in urban space*.

The history of advertisements or outdoor advertising can be traced far back and can be found in various forms in western history. The design of the advertising usually reflects the art of the respective period and for a long time was a modest design element in public spaces. During the age of industrialization, although the detailed economic structures increasingly sought surfaces in the city which could be covered in advertising their dimensions were basically linked to the pedestrian traffic flows and for this reason remained manageable.

Cars, as faster means of transport and the opening of towns and villages by private transport required new means to catch attention both with regard to the type and to the scale of the advertising media. They ranged from forests of flags to advertising towers, moving beams of laser light to MEGA POSTERS covering entire facades and making public spaces into private business areas by force. On motorways and roads, at rest stops and lay-bys billboards are permanent companions. Banners hanging from bridge railings and towering information signs cut up the landscape, usually irrespective of its qualities. The increasing density of adverts signals to us as a matter of course the approach to the city. A colourful world of neon signs welcomes us at night and signals urban life and vitality. Moving images on video walls wrestle for attention, even public transport vehicles have in the meantime become advertising media.

In the historic centres of towns and villages, the appreciation of which has been growing for years, an effort is being made to win back the original authenticity by caring for the building fabric and for public spaces. Car traffic is being forced out in order to gain more high-quality living space for the inhabitants and to encourage urban life. At the same time it is intended to initiate a number of economic, tourist and social

de, qualitativste historische Architektur nicht in ihrem Wert erkannt und noch weniger in ihrer Wirkung genutzt wird. Bisweilen verschwinden ganze Geschosse historischer Fassaden in hoch frequentierten Fußgängerzonen hinter Großflächenwerbung, Fenster werden verklebt, jeder Bauzaun und jedes Gerüstnetz wird zur Mega-reklametafel. Zu ebener Erde tun Dreiecksständer, Schütten, Kleiderständer und Angebotskörbe ihr Übriges und verstellen auch in politisch wahlfreien Zeiten den öffentlichen Raum. Zu viel Gleiches unter Gleichem kurbelt den Kreislauf des Übertrumpfens an, Wirtschaftstreibende eignen sich die Deutungshoheit des öffentlichen Raumes an und verstellen die Sicht auf einen Stadtraum, der für alle da sein und ohne Konsumzwang existieren sollte. Die von Kevin Lynch in seinem schon 1960 herausgebrachten Buch „The Image of the City“ beschriebene Wirkung einzelner Werbezeichen als originelle Merkmale und Orientierungspunkte in einer lebendigen Stadtlandschaft geht gänzlich verloren.

Gesetzliche Forderungen nach ästhetischer Gestaltung und Konzentration der Werbeflächen

Öffentliche Forderungen nach quantitativer Beschränkung und kreativer und stadtbildverträglicher Gestaltung von Werbeflächen werden gerne mit dem Argument der Wirtschaftsfreundlichkeit zurück gewiesen. Die durch Shoppingcenter unter Druck geratenen Wirtschaftstreibenden der Innenstädte fühlen sich nicht nur durch umweltpolitische Maßnahmen zur Einschränkung des Autoverkehrs benachteiligt, sondern sehen sich auch durch Regulative, die im Interesse der Öffentlichkeit im Hinblick auf Stadtgestaltung, Altstadtschutz und Denkmalpflege getroffen werden, eingeschränkt. Leider sind jene noch in der Minderzahl, die auf die besonderen architektonischen Qualitäten in historischen Altstadtbereichen setzen und die Andersartigkeit der historischen Umgebung als Chance für ihren Werbeauftritt nutzen.

Vorbilder muss man suchen

Das Kunstprojekt „DELETE! Die Entschärfung des öffentlichen Raumes“ in der Wiener Neubaugasse, bei der alle Werbesymbole mit gelben Planen verdeckt wurden, oder die strengen Werberegulungen in der Stadt Zürich zeigen, dass Gestaltungsrichtlinien und reduzierte, aber ausgewählte

Werbestandorte dem Gewerbe nicht abträglich, sondern förderlich sind. Die Reduktion der Zeichen und Flächen schafft eine erhöhte Aufmerksamkeit der Passanten und verschwendet weniger Ressourcen bei gezieltem Werbe-Engagement. Es können durchaus Win-win Situationen entstehen, deren Möglichkeiten in vielen Städten noch nicht ausgelotet sind.

Wir wollen Stadtgestalt und Werbung in baukultureller und denkmalpflegerischer Hinsicht unter die Lupe nehmen. Wir lassen DenkmalpflegerInnen, ArchitektInnen, Werbefachleute, Kreative und für den gesetzlichen Vollzug Verantwortliche zu Wort kommen. Wir werfen einen Blick auf vorbildliche Regelungen und diskutieren über Maßnahmen und mögliche kreative Änderungen der Werbegestaltung.

activities which would benefit the special atmosphere.

These endeavours are thwarted or even destroyed by unsuitable, excessive and often insensitive advertising methods if we let things take their course.

In Graz, for example, in spite of the restrictive provisions of the Law on the Preservation of the Historic Centre of Graz, even in the most valuable areas of the historic centre, recognized as a UNESCO World Heritage Site, there is hardly a renaissance entrance or ground floor façade which is not covered by billboards, flags, adverts for special offers and pub and restaurant signs. In some cases the architectural structure gives the impression that it was conceived for the advertising on it.

The renaissance entrance as a neutral box

In general the slogan, “Learning from Las Vegas” appears to have such an effect on advertisers and businessmen that the value of excellent, high-quality historic architecture is not recognized and its impact is even less used. From time to time entire storeys of historical facades in busy pedestrian zones disappear behind large-scale advertisements. They are pasted on windows, each building site fence and scaffold net becomes a huge billboard. On the ground three-sided stands, containers, clothes racks and offer baskets do the rest. Too many similar products cause a vicious circle of one retailer trying to outdo the next, businessmen appropriate the interpretation of public space and block the view of an urban space which ought to be there for everybody and should exist without any compulsion to buy. The effect described by

Kevin Lynch in his book “The Image of the City”, published in 1960, of individual advertising signs as the original marker and orientation point in a lively townscape is becoming completely lost.

Legal requirements for the aesthetic design and concentration of advertising surfaces

Public demands for advertising spaces which are restricted in number and whose design is creative and compatible with the cityscape are often rejected using the argument of being hostile to the economy. The retailers in city centres who have come under pressure as a result of shopping centres feel not only that they are at a disadvantage due to the environmental measures restricting car traffic but also restricted by regulations which have been passed in the interest of the general public with regard to city design, the preservation of the historic centre and monument preservation. Unfortunately those people are still a minority who focus on the special architectural quality in areas of the historic centres and who perceive the otherness of the historical environment as an opportunity for their advertising presence.

We have to look for role models

The art project “DELETE! the Delabelling of Public Space” in the Neubaugasse in Vienna, in which all the advertising symbols were covered up with yellow plastic or the strict advertising regulations in Zurich show that design guidelines and a smaller number of selective advertising locations are not detrimental but beneficial to commerce. The reduction in the number of signs and surfaces creates heightened attentiveness on the part of the passers-by and wastes fewer resources if advertising is targeted. Win-win situations whose possibilities have not yet been sounded out by many cities can by all means occur. We would like to scrutinize the townscape and advertising from the point of view of architecture and monument preservation. We give monument conservationists, architects, advertising experts, creative designers and those responsible for the legal implementation a chance to speak. We take a look at exemplary laws and discuss measures and possible creative changes to advertising design.

3. Internationales Symposium des ISG 3rd International Symposium of the ISG



ISG-Symposium 2012

Veranstalter / Organiser:

Internationales Städteforum in Graz
ISG/Forum of Historic Towns in Graz

Mitveranstalter / Co-organiser:

Stadt Graz, Technische Universität Graz,
Europa Nostra Austria
City of Graz, Graz University of Technology,
Europa Nostra Austria

Termin / Date:

21.–23. Juni 2012 / 21st–23rd June 2012

Veranstaltungsort / Venue:

Technische Universität Graz
Graz University of Technology
8010 Graz, Rechbauerstraße 12,
HS 1 und HS 2 / Lecture Theatres 1 and 2

Programm / Programme

Donnerstag 21. Juni 2012

Thursday 21st June 2012

15.00–17.30

Generalversammlung des ISG
General Meeting of the ISG

17.30–19.00

Empfang des ISG Präsidenten Bürgermeister
Mag. Siegfried Nagl
Reception hosted by the Mayor of the City of Graz,
Siegfried Nagl
für alle TeilnehmerInnen der Generalversammlung
und des Symposiums (Rathaus Graz)
for all the participants of the General Meeting and
of the Symposium (City Hall, Graz)

19.00–20.30

Altstadt im Werbelicht: Abendführung durch das
UNESCO Welterbe Altstadt Graz
Advertising Lights in the Historic Centre:
An evening Tour through the UNESCO World
Heritage Site the Historic Centre of Graz

Freitag 22. Juni 2012

Friday 22nd June 2012

1. Konferenztag

First day of the Conference

8.00–8.45

Registrierung und zweites Frühstück
Registration and breakfast

8.45–9.25

Eröffnung/Opening:

Magnifizenz Univ.Prof. DI Dr. Harald Kainz,
Rektor der TU Graz
Harald Kainz, Rector of Graz University of
Technology
Vizebürgermeister Arch. Mag. Tomaz Kancler,
Maribor
Deputy Mayor Tomaz Kancler, Maribor
Präsident des ISG –
Bürgermeister Mag. Siegfried Nagl
Siegfried Nagl, ISG President and Mayor of Graz

Die Umworbene Stadt Stadtgestalt und Werbung im Fokus von Denkmalpflege und Baukultur

Impulsvortrag 1 / Keynote Lecture 1

9.25–9.45

Delete! Die Entschriftung des öffentlichen Raumes
Delete! Delettering the public space
Rainer Dempf, Fotograf und Grafiker;
Christoph Steinbrener, Bildhauer
Rainer Dempf, photographer and graphic artist;
Christoph Steinbrener, sculptor

Impulsvortrag 2 / Keynote Lecture 2

9.45–10.05

Das Gesicht der Stadt – im Spannungsfeld
von Werbung und Baukultur
The Face of the City – the Balance between
Advertising and Architecture
Mag. DI Bertram Werle, Stadtbaudirektor Graz,
UNESCO Welterbe-Beauftragter
Bertram Werle, Director of City Planning in Graz
and responsible for UNESCO World Heritage

Impulsvortrag 3 / Keynote Lecture 3

10.05–10.25

Werbung: Marketing für Stadt und Land
Advertising: Marketing for Town and Country
MinR. Mag. Gerlinde Weilinger, BMWFJ,
Leiterin der Tourismus-Serviceestelle (angefragt)
Gerlinde Weilinger, Federal Ministry for Economy,
Family and Youth; Head of the Tourism
Service Centre (requested)

10.30–11.00

Von Litfaß zur Medienfassade: Stadt und Werbung
From the Poster Pillar to the Media Facade: City and
Advertising
Arch. DI Dietmar Kreutzer, Stadtplaner, Berlin
Dietmar Kreutzer, City Planner, Berlin

11.00–11.30

Cafepause (Catering) / Coffee Break (Catering)

11.30–12.00

Las Vegas – falsch gelesen. Werbung im
historischen Stadtraum
Las Vegas – misread. Advertising in Historic
Centres.
Univ.Prof. Dr. Anselm Wagner, TU Graz
Anselm Wagner, Graz University of Technology

12.00–12.30

Die 6. Fassade: Denkmalpflege und
Werbung im Stadtraum
The Sixth Facade: Monument Preservation and
Advertising in Urban Space
HR Dr. Ulrike Knall-Brskovsky, Landeskonservatorin
Oberösterreich (angefragt)
Ulrike Knall-Brskovsky, Curator of the Province of
Upper Austria (requested)

12.30–13.00

Stadtimage und Werbung eine Notwendigkeit?
City identity and Advertising – a Necessity?
Arch. Mag. Tomaz Kancler,
Vizebürgermeister Maribor
Tomaz Kancler, Deputy Mayor of Maribor

13.00–14.30

Mittagessen (Catering) / Lunch (Catering)

14.30–15.00

The wood City Townscape and Advertising in the Focus of Monument Preservation and Building Culture

Werbung im Stadtbild – zwischen Feindbild und
Wunschbild

Advertising in the Cityscape – Somewhere between
Potential Threat and Ideal
Heimo Lercher, GF i-Punkt, Obmann der
Fachgruppe Werbung, WKO Steiermark
Heimo Lercher, Managing Director i-Punkt, Head of
the Specialised Section Advertising, Styrian
Chamber of Commerce

15.00–15.30

Altstadt-Ensemble und UNESCO Welterbe: Wie viel
Werbung verträgt es?
The Ensemble of the Historic Centre and UNESCO
World Heritage: How much Advertising can it take?
Dipl. Ing. Ottmar Strauß, Bamberg
Ottmar Strauß, Bamberg

15.30–16.00

Platz schaffen für Plakate – Platz lassen
für die Stadt
Create Space for Posters – Leave Space for the City
Bernard Liechti, Amt für Städtebau Zürich
Bernhard Liechti, City Planning Office, Zurich

16.00–16.30

Cafepause (Catering) / Coffee Break (Catering)

16.30–17.00

Denkmalfassaden und Megaposter
Monument Facades and Mega Posters
Arch. DI Ludwig Semmler, Leiter Untere
Denkmalschutzbehörde München
Ludwig Semmler, Head of the Monument
Preservation Authority in Munich

17.00–open end

Diskussionsrunde mit / Panel with:

Mag. Robert Ebner, Stadt Salzburg, Baubehörde
Robert Ebner, City of Salzburg, Building Authorities
ao.Univ.Prof. Dr. Katharina Scherke, Soziologin und
Kunsthistorikerin, KFU-Graz
Katharina Scherke, Sociologist and Art Historian,
University of Graz
Heimo Lercher, Werber, WKO Steiermark
Heimo Lercher, Advertiser, Styrian Chamber of
Commerce
MinR. DI Dr. Bruno Maldoner, BMUKK, UNESCO
Welterbebeauftragter Österreich
Bruno Maldoner, Federal Ministry for Education,
Arts and Culture, responsibility for UNESCO World
Heritage Sites in Austria

Samstag 23. Juni 2012

Saturday 23rd June 2012

2. Konferenztag

Second Day of the Conference

9.30–18.00

Exkursion nach Maribor: Neues Stadtimage für
Bewohner und Besucher. Werbung im Kulturhaupt-
stadtjahr!

Field Trip to Maribor: A New City Identity for
Residents and Visitors. Advertising in the European
Capital of Culture Year.

Mittagessen / Lunch
abschließende Weinverkostung
followed by wine tasting

Änderungen vorbehalten! / subject to changes!

Internationales Symposium



Die Umworbene Stadt The wooed City

Stadtgestalt und Werbung im Fokus von Denkmalpflege und Baukultur

Townscape and Advertising in the Focus of Monument Preservation and Building Culture

Internationales Städteforum in Graz

21. - 23. Juni 2012 / 21st - 23rd June 2012

Technische Universität Graz, 8010 Graz, Rechbauerstraße 12, HS 1

www.staedteforum.at